



قواعد خدمات الدفع المسبق في المملكة العربية السعودية قواعد خدمات الدفع المسبق في المملكة العربية السعودية

Regulatory Rules for the Prepaid Payment Services in the Kingdom of Saudi Arabia

Version 1.0 – March 2012

قواعد خدمات الدفع المسبق في المملكة العربية السعودية

Regulatory Rules for Prepaid Payment Services in the Kingdom of Saudi Arabia

Table of Contents

Section	Content Description	Page No
	Introduction	5
1	Definitions	8
1.1.	Prepaid Payment Service Definition	8
1.1.1.	Acceptance	10
1.1.2.	Reloadability	11
1.2.	Stakeholder Definitions	12
1.2.1.	The Issuing Programme Manager (Issuer)	12
1.2.2.	The Acquirer	16
1.2.3.	The Contracting Entity	16
1.2.4.	The Primary Cardholder	17
1.2.5.	Merchants	17
1.2.6.	Merchant Account	17
1.2.7.	Saudi Arabian Payment Network – SPAN	17
1.3.	Prepaid Payment Services Segmentation	18
1.3.1.	Retail payment products	18
1.3.2.	Government Entities payment products	18
1.3.3.	Juristic Persons Payment products	18
2	Rules and Guidelines Governing Prepaid Payment Services	19
2.1	General Prepaid Payment Service Issuing Rules	19
2.1.1	All disclosures	20
2.1.2	Disclosure requirements	20
2.2	License to Issue and/or Acquire prepaid Payment Services	21
2.2.1	Banking license	21
2.2.2	Regulatory Rules	21
2.3	Know Your Customer Requirements	21
2.3.1	Full Verification	22
2.3.2	Card Payment Service Products that use a simpler form of KYC	23

المحتويات

رقم الصفحة		
٥	مقدمة	
٨	التعاريف	١
٨	تعريف خدمة الدفع المسبق	١,١
١٠	القبول	١,١,١
١١	قابلية إعادة الشحن	٢,١,١
١٢	تعاريف الأطراف ذات العلاقة	٢,١
١٢	مدير برنامج الإصدار (جهة الإصدار)	١,٢,١
١٦	الجهة المضيفة (المستقبل)	٢,٢,١
١٦	الجهة المتعاقدة	٣,٢,١
١٧	حامل البطاقة الأساسي	٤,٢,١
١٧	التجار	٥,٢,١
١٧	حساب التاجر	٦,٢,١
١٧	الشبكة السعودية للمدفوعات	٧,٢,١
١٨	تقسيم قطاعات خدمات الدفع المسبق	٣,١
١٨	منتجات مدفوعات التجزئة	١,٣,١
١٨	منتجات مدفوعات الجهات الحكومية	٢,٣,١
١٨	منتجات مدفوعات الشخصيات الاعتبارية	٣,٣,١
١٩	القواعد والتوجيهات التنظيمية لخدمات الدفع المسبق	٢
١٩	قواعد عامة لإصدار خدمة الدفع المسبق	١,٢
٢٠	جميع الإفصاحات	١,١,٢
٢٠	متطلبات الإفصاح	٢,١,٢
٢١	ترخيص لإصدار و/أو تحصيل خدمات الدفع المسبق	٢,٢
٢١	ترخيص مصرفي	١,٢,٢
٢١	القواعد المنظمة	٢,٢,٢
٢١	متطلبات مبدأ اعرف عميلك	٣,٢
٢٢	التحقق الكامل	١,٣,٢
٢٣	منتجات بطاقة خدمة الدفع المسبق المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة	٢,٣,٢



2.4	Account Opening Requirements	23	٢٣	متطلبات فتح الحساب	٤,٢
2.4.1	Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is an Individual	24	٢٤	قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة فرداً	١,٤,٢
2.4.2	Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity a Juristic Person	26	٢٦	قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة شخصية اعتبارية	٢,٤,٢
2.4.3	Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is a Government Agency	29	٢٩	فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة جهة حكومية	٣,٤,٢
2.4.4	Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is a Householder	32	٣٢	قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة رب الأسرة.	٤,٤,٢
2.4.5	Rules for Opening Prepaid Electronic Records that use a simpler form of KYC	34	٣٤	قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة	٥,٤,٢
2.5	Anti-Money Laundering/Control of Terrorist Financing	35	٣٥	مكافحة غسل الأموال/تمويل الإرهاب	٥,٢
2.5.1	Anti-money laundering regulations	35	٣٥	لوائح مكافحة غسل الأموال	١,٥,٢
2.5.2	Issuer compliance	35	٣٥	التزام جهة الإصدار	٢,٥,٢
2.5.3	Monitoring of payment service activity	35	٣٥	مراقبة نشاط خدمات المدفوعات	٣,٥,٢
2.5.4	Funds transfers	36	٣٦	تحويل الأموال	٤,٥,٢
2.5.5	Face to face verification	36	٣٦	التحقق وجهاً لوجه	٥,٥,٢
2.5.6	SAMA Examination	37	٣٧	الفحص من قبل مؤسسة النقد العربي السعودي	٦,٥,٢
2.6	Data Protection	37	٣٧	حماية البيانات	٦,٢
2.6.1	Contracting entity (an individual, a juristic person or government entity) data collection	37	٣٧	جمع بيانات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية).	١,٦,٢
2.6.2	Contracting entity (an individual, a juristic person or government entity) data storage	37	٣٧	تخزين بيانات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية).	٢,٦,٢
2.6.3	Third party use of contracting entity / primary cardholder data	38	٣٨	استخدام طرف ثالث لبيانات الجهة المتعاقدة / حامل البطاقة الأساسي.	٣,٦,٢
2.7	Distance Selling of Reloadable Products	38	٣٨	البيع عن بعد للمنتجات القابلة لإعادة الشحن.	٧,٢
2.7.1	Distance selling rules and guidelines	38	٣٨	قواعد البيع عن بعد و إرشاداتها.	١,٧,٢
2.7.2	Provision of contracting entity (an individual, a juristic person or government entity) with contractual terms & conditions	38	٣٨	تزويد الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) بشروط وأحكام التعاقد.	٢,٧,٢
2.7.3	Confirmation of contract receipt by the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity)	39	٣٩	تثبيت استلام الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) للعقد.	٣,٧,٢
2.7.4	Cooling off period	39	٣٩	فترة الإلغاء بدون غرامة	٤,٧,٢
2.8	Consumer Protection	39	٣٩	حماية المستهلك	٨,٢
2.8.1	Provision of disclosures	39	٣٩	الإفصاح	١,٨,٢
2.8.2	Disclosures with or upon application	40	٤٠	الإفصاح مع أو على نموذج الطلب	٢,٨,٢
2.8.3	Government entities or juristic persons programmes	42	٤٢	برامج الجهات الحكومية أو الشخصيات الاعتبارية	٣,٨,٢
2.8.4	Written contracts	43	٤٣	العقود الخطية	٤,٨,٢



2.8.5	Contract signature	43	٤٣	توقيع العقد	٥,٨,٢
2.8.6	Contracting entity/ Cardholder complaints	43	٤٣	شكاوى الجهة المتعاقدة / حامل البطاقة	٦,٨,٢
2.8.7	Communication language	43	٤٣	لغة المراسلات	٧,٨,٢
2.8.8	Honouring primary cardholder payment instructions	43	٤٣	تنفيذ تعليمات مدفوعات حامل البطاقة الأساسي	٨,٨,٢
2.8.9	Card fees	43	٤٣	رسوم البطاقة	٩,٨,٢
2.8.10	Card expirations	44	٤٤	انتهاء صلاحية البطاقة	١٠,٨,٢
2.8.11	Unfair contract terms	44	٤٤	أحكام العقد غير العادلة	١١,٨,٢
2.9	Advertising Prepaid Payment Service Products	44	٤٤	الدعاية عن منتجات خدمة المدفوعات المسبقة	٩,٢
2.9.1	Definition of an advertisement	44	٤٤	تعريف الدعاية (الاعلان)	١,٩,٢
2.9.2	Minimum level of detail	44	٤٤	الحد الأدنى من التفاصيل	٢,٩,٢
2.9.3	Presentation of terms	45	٤٥	عرض الشروط	٣,٩,٢
2.10	Statementing	45	٤٥	إصدار الكشوفات	١٠,٢
2.11	Cardholder Dispute Resolutions for Prepaid Services	46	٤٦	حل المنازعات لخدمات المدفوعات المسبقة لحامل البطاقة الأساسي	١١,٢
2.11.1	Billing errors	46	٤٦	أخطاء الكشوفات	١,١١,٢
2.11.2	Billing error notice	46	٤٦	إشعار أخطاء الكشوفات	٢,١١,٢
2.11.3	Handling of billing errors	46	٤٦	معالجة أخطاء الكشوفات	٣,١١,٢
2.12	Merchant Dispute Resolution for Prepaid Payment Services	48	٤٨	حل النزاعات لخدمات الدفع المسبقة بالنسبة للتجار	١٢,٢
2.12.1	Merchant Dispute Resolution	48	٤٨	حل نزاعات التجار	١,١٢,٢
2.13	Merchant Agreements for Closed Loop Prepaid Payment Services	50	٥٠	اتفاقيات التجار لخدمات المدفوعات المسبقة المقيدة	١٣,٢
2.13.1	Regulated financial institutions	50	٥٠	المؤسسات المالية النظامية	١,١٣,٢
2.13.2	Disclosure of charges	51	٥١	الإفصاح عن المصاريف	٢,١٣,٢
2.13.3	Changes in charges	51	٥١	تغيير المصاريف	٣,١٣,٢
2.13.4	Cancellation of agreement	51	٥١	إلغاء الاتفاقية	٤,١٣,٢
2.13.5	Settlement period	51	٥١	فترة التسوية	٥,١٣,٢
2.13.6	Merchant's liability for unauthorised use of prepaid payment services	52	٥٢	مسؤولية التاجر عن الاستخدام غير المفوض لخدمات المدفوعات المسبقة	٦,١٣,٢
2.13.7	Statementing	52	٥٢	إصدار الكشوفات	٧,١٣,٢
2.14	Non-compliance	53	٥٣	عدم الالتزام	١٤,٢
2.15	Account Closure	53	٥٣	إغلاق الحسابات	١٥,٢
2.15.1	Account Closure Rules for Reloadable Accounts	53	٥٣	قوانين إغلاق الحسابات القابلة للشحن	١,١٥,٢
2.15.2	Disclosure:	53	٥٣	الإفصاح	٢,١٥,٢
2.15.3	Accountholder initiated closure:	54	٥٤	ابتداء عملية إغلاق الحساب من حامل البطاقة الأساسي	٣,١٥,٢
2.15.4	Issuer initiated closure:	54	٥٤	ابتداء إغلاق الحساب من جهة الإصدار	٤,١٥,٢
2.15.5	Account Closure Rules for Non-Reloadable Accounts	54	٥٤	قوانين إغلاق الحسابات غير قابلة للشحن	٥,١٥,٢
2.15.6	Cardholder Balance Refund on Non-Reloadable Accounts	55	٥٥	استرجاع الرصيد المتبقي في الحسابات غير القابلة للشحن	٦,١٥,٢

Regulatory Rules for Prepaid Payment Services in the Kingdom of Saudi Arabia

القواعد التنظيمية لتقديم خدمات الدفع المسبق في المملكة العربية السعودية

Introduction

مقدمة

The Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA), in accordance with the authority vested on it under the following relevant Saudi laws, is the legislative body responsible for exercising regulatory and supervisory control over banks and money exchangers, issuing general rules and overseeing that all banks and money exchangers comply and effectively implement the relevant laws and regulations.

تعد مؤسسة النقد العربي السعودي، الجهة التنظيمية المسؤولة عن تنظيم البنوك والصرافين والرقابة والإشراف عليها وفقاً للصلاحيات الممنوحة لها بموجب الأنظمة ذات الصلة، وتصدر المؤسسة القواعد العامة وتعمل على تطبيقها بفعالية على جميع البنوك ومحلات الصرافة ولا سيما الأنظمة والتعليمات ذات الصلة ومن أهمها:

1. The Charter of Saudi Arabian Monetary Agency –issued via Royal Decree No. 23 dated 23/5/1377 H, Articles 1 (c) and 3 (d), which entrusts SAMA to supervise and regulate commercial banks and money-changers, and to set relevant rules whenever deemed necessary;
2. The Banking Control Law – issued via Royal Decree No. M/5 dated 22/2/1386 H Article 16 (3).
3. Decision No. 3/2149 dated 14/10/1406 H of His Excellency the Minister of Finance concerning the implementation of the provisions of the Banking Control Law.
4. Based on the provisions of Articles 4 & 6 of the Anti-Money Laundering Law and its Implementing Regulations issued via Royal Decree No. M/39 dated 25/6/1424 H, empowering regulatory authorities to issue rules related to "Know Your Customer" Principle, and instructions related to precautionary procedures and internal control to detect any of the crimes stated in this Law, ensure compliance of financial institutions with issued instructions; set, apply and update effective written controls and monitor their application to prevent the exploitation of these institutions in money-laundering operations and assist in detecting suspicious transactions.
5. Council of Ministers' Decision, No. 59 Dated 28.3.1420 H which gives the authority to SAMA to authorize the issuance of Electronic Cash Cards and alike, and supervise according to instructions, standards and terms adopted by SAMA.

١- نظام مؤسسة النقد العربي السعودي، الصادر بالمرسوم الملكي رقم ٢٣ وتاريخ ٢٣/٥/١٣٧٧هـ، ولا سيما المادة ١ (ج) والمادة ٣ (د)، التي خولت المؤسسة مراقبة المصارف التجارية والمشتغلين بمبادلة العملات ووضع التعليمات الخاصة بهم كلما رئي لزوم لذلك.

٢- نظام مراقبة البنوك- الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ٢٢/٢/١٣٨٦هـ، ولا سيما المادة ١٦ (٣).

٣- قرار وزير المالية والاقتصاد الوطني رقم ٣/٢١٤٩ وتاريخ ١٤/١٠/١٤٠٦هـ بشأن قواعد تطبيق أحكام نظام مراقبة البنوك.

٤- المادتان الرابعة والسادسة من نظام مكافحة غسل الأموال ولائحته التنفيذية الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٣٩ وتاريخ ٢٥/٦/١٤٢٤هـ اللتان خولتا الجهات الرقابية إصدار التعليمات المتعلقة بمبدأ اعرف عميلك، والتعليمات المتعلقة بالإجراءات الاحترازية والرقابة الداخلية لكشف أي من الجرائم المبينة في هذا النظام، والتحقق من التزام المؤسسات المالية بتطبيق ما يصدر عنها ومن وضع وتطبيق ومتابعة وتحديث ضوابط مكتوبة وفعالة تحول دون استغلال تلك المؤسسات في عمليات غسل الأموال والمساعدة على كشف العمليات المشبوهة.

٥- قرار مجلس الوزراء رقم ٥٩ وتاريخ ٢٨/٣/١٤٢٠هـ الذي خول المؤسسة صلاحية الترخيص بإصدار بطاقات النقد الإلكتروني وما في حكمها، والإشراف عليها حسب التعليمات والمعايير والشروط التي تعتمد عليها.

The Regulatory Rules shall be applicable to the issuance and operations of all aspects of prepaid payments as issued by licensed banks that have been

تسري القواعد التنظيمية في هذه الوثيقة- على إصدار وتشغيل خدمات الدفع المسبقة الصادرة من المصارف المرخصة، المصرح لها

authorized by the Saudi Arabian Monetary Agency.

SAMA is the sole authority empowered to apply these Regulations and to take necessary measures as it deems appropriate regarding any violations of these provisions including imposing punitive charges and / or enforcement actions as applicable under the Banking Control Law. These rules are to be read in conjunction with and supplement the regulations as annotated in the 'Rules Governing the Opening of Bank Accounts and General Operational Guidelines in Saudi Arabia' as issued by SAMA. Financial Service providers in the Kingdom of Saudi Arabia are expected to act as responsible businesses, ensuring their customers are educated and informed about the products and services offered, enabling them to make considered decisions about the products and services proffered and their use.

The purpose of the Regulatory Rules is to promote the informed use of prepaid payment services in the Kingdom. The framework defines the scope of prepaid payment services covered by the regulation, the license requirements to issue and acquire prepaid payment services, as well as defining the rights of end users relating to these payments.

The Regulatory Rules prescribes minimum levels of disclosure, gives accountholders the right to cancel prepaid service agreements, regulates certain prepaid payment service practices and provides a means for fair and timely resolution of transaction disputes, thereby providing detailed and sufficient information to educate and enhance the account holder and/or primary cardholder's knowledge and awareness of prepaid payment service products and their associated terms and conditions.

Where a prepaid payment service is operated utilising the SPAN payment scheme brand these regulations should be read in conjunction with the SPAN Scheme Standard¹.

The Regulatory Rules is divided into two sections.

The first section provides a definition of prepaid payment services, of the stakeholders interacting within prepaid payment services and also of the various prepaid payment service segments.

The second section lays down the operating rules and guidelines governing prepaid payment services, including the regulations regarding merchants.

من مؤسسة النقد العربي السعودي.

ومؤسسة النقد العربي السعودي هي الجهة المخولة بتنفيذ هذه اللائحة واتخاذ الإجراءات اللازمة لذلك حسبما تراه مناسباً، والتعامل مع أي إخلال بهذه الأحكام بما في ذلك فرض غرامات و/أو إجراءات تنفيذية عملاً بأحكام نظام مراقبة البنوك. ويجب التعامل مع هذه القواعد جنباً إلى جنب مع "قواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية والقواعد العامة لتشغيلها في المملكة العربية السعودية" الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي. ويتوقع من مقدمي الخدمات المالية في المملكة العربية السعودية التصرف بشكل مسؤول والتأكد من معرفة وإطلاع عملائهم على المنتجات والخدمات المقدمة، وبما يمكنهم من اتخاذ قرارات مدروسة بشأن المنتجات والخدمات المقدمة.

وتهدف القواعد التنظيمية إلى تعزيز استخدام خدمات الدفع المسبقة ونموها في المملكة. وتحدد القواعد نطاق خدمات الدفع المسبق التي تشملها متطلبات ترخيص إصدار خدمات الدفع المسبق، بالإضافة إلى تحديد حقوق المستخدمين.

وتحدد القواعد التنظيمية الحدود الدنيا من الإفصاح، وحق إلغاء اتفاقيات خدمة الدفع المسبق، وتنظيم الممارسات الخاصة بخدمة الدفع المسبق، وتوفير وسيلة عادلة للتسوية في الوقت المناسب للنزاع بشأن العمليات، وتوفير معلومات تفصيلية وكافية لتتقيف وتعزيز معرفة ووعي صاحب الحساب و/أو حامل البطاقة الأساسي بمنتجات خدمة الدفع المسبق للأحكام والشروط المرتبطة بها.

وعند تشغيل خدمة الدفع المسبق باستخدام نظام الشبكة السعودية للمدفوعات؛ يجب العمل بهذه اللائحة التنظيمية مع المعاييس المعتمدة لنظام الشبكة السعودية للمدفوعات¹.

وتتقسم القواعد التنظيمية إلى قسمين:

القسم الأول يقدم تعريفاً لخدمات الدفع المسبق، والأطراف ذات العلاقة لخدمات الدفع المسبق، وكذلك قطاعات خدمات الدفع المسبق.

القسم الثاني يتناول القواعد التشغيلية والإرشادات التي تنظم خدمات الدفع المسبق، بما في ذلك التعليمات المتعلقة بالتجار.

¹ تتعلق المعاييس المعتمدة لنظام الشبكة السعودية للمدفوعات بالأدلة التشغيلية للشبكة السعودية للمدفوعات والقواعد والإجراءات المتعلقة بها.

¹ The SPAN Scheme Standard relate to the SPAN Business Books, Operating Rules and Procedures



Prepaid payment services operating within the Kingdom, regulated by SAMA, are subject to the rules and regulations defined herein. In addition, Open Loop prepaid services operate through the Saudi Arabian Payments Network (SPAN) and are subject to the applicable Operating Rules and Procedures defined and published by the SPAN Scheme from time to time. These Prepaid Regulatory Rules should therefore be read in conjunction with the 'SPAN Operating Rules and Regulations' and 'SPAN Operating Procedures', collectively referred to as the 'SPAN Business Books'.

وتخضع خدمات الدفع المسبق المقدمة في المملكة، التي تنظمها مؤسسة النقد العربي السعودي، إلى القواعد المحددة في هذه الوثيقة. وبالإضافة إلى ذلك، تعمل خدمات الدفع المسبق المفتوحة من خلال الشبكة السعودية للمدفوعات (SPAN) وتخضع للقواعد التشغيلية والتعليمات والإجراءات السارية أو المحددة والمنشورة من مؤسسة النقد العربي السعودي. ولذلك، يجب التعامل مع هذه القواعد التنظيمية لخدمات الدفع المسبق مع "القواعد والإجراءات التشغيلية للشبكة السعودية للمدفوعات"، التي يشار إليها مجتمعة باسم "الأدلة التشغيلية للشبكة السعودية للمدفوعات".

1. Definitions

The regulatory rules presented herein regulate the issuing, acquiring and usage of prepaid payment services. This regulatory rules document focuses primarily on "Cards", but applies to all prepaid services including smart/EMV cards and magnetic stripe card environments as well as other form factors for prepaid payment services, such as contactless and mobile payments.

1.1. Prepaid Payment Service Definition

A prepaid payment service, as regulated under these rules, is defined by the holding of monetary value in a prepaid account/electronic record that can be utilised to purchase goods or services from one or more businesses who agree to participate in the prepaid program. The defining features are:

- Monetary value is held on account for use to purchase goods and services for variable amounts as determined and agreed between the payer and payee at the time of purchase of the prepaid service
- Settlement of transactions can be between otherwise unrelated business entities.

Note: for the purposes of this document the terms "account", "electronic record" and "sub-record" are used interchangeably.

"Open loop" payment services enable the purchase of goods and services from a group of unrelated businesses through a prepaid account utilising a payment brand accepted at the participating merchants, i.e. multiple contracting entities, multiple issuers and multiple acquirers. "Open loop" prepaid services require a clearing and settlement services between different businesses. This includes the ability to encash any part of the prepaid balance through a third party network, such as ATM networks.

"Restricted loop" is a subset of an open loop program, in that the merchant acceptance of the program is limited to a specified merchant or a specified network of merchants. Examples of a restricted loop program include in its broadest form, prepaid accounts for the purchase of specific

تتنظم القواعد المبينة في هذه الوثيقة إصدار وتقديم واستخدام خدمات الدفع المسبق. وتركز وثيقة القواعد التنظيمية على "البطاقات"، ولكنها تسري على جميع خدمات الدفع المسبق بما فيها بيئة البطاقة الذكية (EMV) والبطاقات المغنطة فضلا عن الأشكال الأخرى لخدمات الدفع المسبق، مثل المدفوعات من خلال الاتصال غير المباشر ومدفوعات الجوال.

١.١. تعريف خدمة الدفع المسبق

تعرف خدمة الدفع المسبق، بموجب هذه القواعد بأنها: امتلاك قيمة نقدية في سجل حسابي/الالكتروني مسبق الدفع يمكن استخدامها لشراء سلع أو خدمات من مؤسسة تجارية أو أكثر توافق على الاشتراك في برنامج الدفع المسبق حسب الآتي:

- يحتفظ بالقيمة النقدية في حساب بنكي لاستخدامها لشراء سلع وخدمات لقاء مبالغ مختلفة وفق ما يتم تحديده والاتفاق عليه بين الدافع وبين المدفوع له وقت شراء خدمة الدفع المسبق.
- يمكن تسوية المعاملات بين منشآت تجارية خاصة غير مرتبطة ببعضها.

ملاحظة: لأغراض هذه الوثيقة؛ تستخدم مصطلحات "حساب" و"سجل الالكتروني" و"سجل فرعي" بحيث تدل على المعنى نفسه.

"الخدمة المفتوحة" تعني شراء سلع وخدمات من مجموعة من المؤسسات التجارية غير المرتبطة مع بعضها من خلال حساب الدفع المسبق باستخدام علامة دفع تجارية مقبولة لدى التجار المشاركين، أي أن الخدمة يشارك فيها مجموعة من الجهات المتعاقدة، ومجموعة من مصدري البطاقات ومجموعة من المستقبلين (مضيفين). خدمة الدفع المسبقة المفتوحة تتطلب القيام بتقديم خدمات المقاصة والتسوية بين مؤسسات مختلفة، ويشمل هذا القدرة على قبض قيمة أي جزء من الرصيد المدفوع مسبقاً من خلال شبكة طرف ثالث، مثل شبكات أجهزة الصرف الآلي.

"الخدمة المحددة" مجموعة فرعية من برنامج الخدمة المفتوحة، ويقتصر قبول البرنامج على تاجر محدد أو شبكة محددة من التجار. وتشمل الأمثلة برنامج الخدمة المحددة الحسابات المدفوعة مسبقاً لشراء خدمات أو سلع محددة عبر شبكة من التجار (على

services or goods across a network of merchants (e.g., a prepaid coffee card accepted across a range of unrelated coffee shops, or a mall card accepted only at merchant locations within a specific mall);

"Closed loop" is the purchase of prepaid goods and services related to the goods and services within a defined contracting entity i.e. single contracting entity, single issuer & single/multiple acquirers. In its most restrictive form, close loop programs prepaid accounts for the purchase of services or goods from a specific merchant or merchant chain utilizing the settlement and clearing functions of the prepaid payment service. (e.g., a nationwide retailer offers a prepaid card valid only at its nationwide locations, an independent merchant offers a prepaid card valid only at its single store location but chooses to utilize the prepaid payment service for settlement and clearing functions).

Examples of closed loop prepaid goods and services include:

- Prepaid accounts for the purchase of specific services or goods, such as prepaid fares for public transport or prepaid airtime for mobile telephony services;
- Vouchers (a paper certificate or a series of electronic digits with a non-reloadable amount associated that allows the holder to make payments up to that value at a specific merchant or merchant chain);
- Gift cards for use at a merchant or merchant chain

A *prepaid payment instrument* is an access device, or token of identity, that can access a pre-funded account balance held by the issuer (refer to 1.2.1 Issuing Program Manager) to which a transaction can be charged. Such an access device could be a payment card, an internet wallet or a payment device utilising mobile technology.

Prepaid instruments encompassed in this regulatory framework include any access device that can provide transactional services against a prepaid balance, including but not limited to:

- Smart/EMV cards (payment cards with an embedded micro-processor);

سبيل المثال، بطاقة مسبقة الدفع للحصول على قهوة التي تقبلها مجموعة من المقاهي غير المرتبطة مع بعضها، أو بطاقة سوق تجارية لا تكون مقبولة إلا في المواقع التجارية داخل سوق تجارية محددة فقط).

"الخدمة المقيدة" تعني شراء السلع والخدمات المدفوعة مسبقاً داخل كيان محدد، أي كيان متعاقد واحد، وجهة إصدار واحدة، ومستقبل (مضيف) للخدمة أو عدة مستقبلين (مضيفين) لها. وفي أكثر أشكالها تقييداً، تعني حسابات مدفوعة مسبقاً لشراء سلع أو خدمات من تاجر معين أو سلسلة تجارية للإستفادة من عمليات تسوية ومقاصة خدمة الدفع المسبق. (على سبيل المثال، يقدم متجر تجزئة معروف على الصعيد المحلي بطاقة مسبقة الدفع صالحة للاستخدام محلياً، ويقدم تاجر مستقل بطاقة مسبقة الدفع صالحة للاستخدام في متجر واحد تابع له والاستفادة في الوقت نفسه من خدمة الدفع المسبق لعمليات التسوية والمقاصة).

وتشمل سلع وخدمات الدفع المسبقة المقيدة الآتي:

- الحسابات المدفوعة مسبقاً لشراء سلع أو خدمات محددة، مثل رسوم النقل العام المدفوعة مسبقاً أو رسوم البث المدفوعة مسبقاً للحصول على خدمات الهاتف النقال.
- قسائم (شهادة ورقية أو سلسلة من الأرقام الالكترونية تمثل مبلغاً غير قابل للشحن مرة أخرى تتيح لحاملها دفع المبلغ نفسه حداً أقصى لتاجر أو سلسلة تاجر محددتين).
- بطاقات الهدايا للاستخدام لدى تاجر أو سلسلة تاجر.

تمثل أداة الدفع المسبق وسيلة وصول، أو رمز هوية، تمكن من الوصول إلى رصيد حساب ممول مسبقاً ومفتوح لدى جهة الإصدار (يرجى الاطلاع على مدير برنامج الإصدار 1-2-1) وخصم عملية تجارية منه. ووسيلة الوصول قد تكون بطاقة دفع أو محفظة إنترنت أو جهازاً يستخدم تقنية الاتصالات المتنقلة.

وتشمل وسائل الدفع المسبق المشمولة في هذا الإطار التنظيمي؛ أي وسيلة وصول يمكن أن توفر خدمات تعاملية مقابل رصيد مدفوع مسبقاً، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الآتي:

أولاً. البطاقات الذكية (EMV) (بطاقات دفع ذات معالج صغير

- ii. Magnetic stripe cards (payment cards with a magnetic stripe);
 - iii. Internet wallets (stored value internet accounts)
 - iv. Mobile payments
 - v. Contactless payments (Near Field Communications technology)
- مدمج).
ثانياً. البطاقات المغنطة (بطاقات دفع ذات الشريط المغناطيسي).
ثالثاً. محافظ إنترنت (حسابات إنترنت تخزن القيمة بها).
رابعاً. مدفوعات الهاتف الجوال.
خامساً. مدفوعات الاتصال غير المباشرة (تقنية الاتصالات الميدانية القريبة).

1.1.1. Acceptance

Prepaid payment services within these regulatory rules can be used across a range of different acceptance models, or prepaid payment service programmes. These are:

A. Closed loop prepaid Payment Services². A closed loop prepaid payment service is a prepaid product that is redeemable at a *single merchant or at an affiliated group of merchants with the same name, mark, or logo³*. The payment device is purchased on a prepaid basis and is honoured upon presentation at such single merchant or affiliated group of merchants. Closed loop prepaid products may or may not be reloadable.

Examples of closed loop prepaid products are:

- i. Merchant branded gift cards
- ii. Merchant branded store cards

B. Restricted loop prepaid payment services: A restricted loop prepaid payment service is a prepaid product that is used to acquire goods and services at a limited network of service providers (e.g. fuel stations), either within a clearly limited area or alternatively that can be used to pay for a limited range of goods and services. Restricted loop payment products may or may not be reloadable.

١,١,١ القبول
يمكن أن تستخدم خدمات الدفع المسبق، المشار إليها في وثيقة القواعد هذه، مجموعة من نماذج قبول مختلفة، أو برامج خدمات دفع مسبق. وتشمل الآتي:

أ. **خدمات الدفع المسبق المقيدة^٢.** تعني خدمة الدفع المسبق المقيدة منتجاً مدفوعاً مسبقاً قابلاً لإستخدام قيمته لدى تاجر واحد أو لدى مجموعة من التجار يحملون نفس الاسم أو العلامة التجارية أو الشعار نفسه^٣. ويتم شراء جهاز السداد على أساس الدفع المسبق ويحظى بالقبول عند تقديمه لدى التاجر الواحد أو مجموعة مرتبطة من التجار. وقد تكون منتجات الخدمة المقيدة المدفوعة مسبقاً قابلة لإعادة الشحن أو غير قابلة لإعادة الشحن. ومن الأمثلة على منتجات الدفع المسبق المقيدة الآتي:

- أولاً: بطاقات الهدايا ذات الاسم التجاري للتاجر.
- ثانياً: بطاقات المخازن ذات الاسم التجاري للتاجر.

ب. **خدمات الدفع المسبق المحددة.** تمثل خدمة الدفع المسبق المحددة منتجاً مدفوعاً مسبقاً يستخدم للحصول على السلع والخدمات لدى شبكة محددة من مقدمي الخدمات (مثل محطات الوقود)، سواء داخل منطقة محددة بشكل واضح، أو استخدامه لدفع ثمن مجموعة محددة من السلع والخدمات. وقد تكون الخدمة المحددة المدفوعة مسبقاً قابلة لإعادة الشحن أو غير قابلة لإعادة الشحن.

^٢ يجوز إصدار خدمات الدفع المسبق المقيدة بموجب هذه القواعد في المملكة العربية السعودية، إلا أنه لا يتوقع أن تمثل معظم البرامج المقدمة.
^٣ يمكن استخدام خدمة الدفع المسبق لشراء أو الحصول على مجموعة من السلع أو الخدمات غير المحددة مسبقاً عند تحميل الحساب مسبق الدفع بالرصيد. (مثل البث الهوائي)

² While closed loop prepaid payment services may be issued under these Rules in the Kingdom of Saudi Arabia, it is not anticipated that they will form the bulk of the programmes on offer

³ Where the prepaid payment service can be used to purchase or access a range of goods or services that are not predetermined at the time the prepaid account is loaded with value (e.g. airtime)

Examples of restricted loop prepaid products are:

- i. Prepaid payment services that are accepted at different merchants located within a clearly defined area such as shopping cards or mall cards. Other examples include University or campus payment devices, Conference cards, Stadium cards, and other cards that are only accepted within a specific closed venue;
 - ii. Prepaid payment services that are accepted at different merchants, located in different locations but that can only be used to purchase a limited range of goods and services such as Petrol cards, Meal vouchers or Public transport cards⁴.
- C. Open loop prepaid payment services.** Open loop prepaid products are payment instruments that are redeemable at all merchants or service providers where the payment brand is accepted without restrictions.

Open loop prepaid products may or may not be reloadable.

1.1.2. Reloadability

The regulatory principle presented herein governs both reloadable and non-reloadable prepaid payment service products.

- a. **Non-reloadable prepaid payment service.** A prepaid payment service is non-reloadable if it has no mechanism for having additional funds added to the initial balance after the initial issuance.
- b. **Reloadable prepaid payment service.** A prepaid payment service is reloadable if it has the ability of having more funds added after the initial issuance.

It is at the discretion of the prepaid Issuer to determine whether a prepaid product should be reloadable or non-reloadable (noting that re-loadable cards are subject to more rigorous KYC and AML requirements).

ومن الأمثلة على منتجات الدفع مسبقاً المحددة الآتي:

أولاً: خدمات الدفع المسبق المقبولة لدى التجار ضمن منطقة محددة بوضوح مثل بطاقات التسوق أو بطاقات مركز تجاري. وتشمل الأمثلة الأخرى وسائل الدفع المتاحة في حرم جامعي، وبطاقات المؤتمرات وبطاقات الملاعب الرياضية، وأي بطاقات أخرى مقبولة داخل أماكن مغلقة محددة.

ثانياً: خدمات الدفع المسبق المقبولة لدى التجار في مواقع مختلفة ويمكن استخدامها لشراء مجموعة محددة من السلع والخدمات مثل بطاقات الوقود أو قسائم الوجبات أو بطاقات النقل العام⁴.

ج. **خدمات الدفع المسبق المفتوحة.** تمثل خدمة الدفع المسبق المفتوحة منتجاً مدفوعاً مسبقاً يستخدم للحصول على السلع والخدمات. وهي أدوات دفع يمكن استخدامها لدى التجار جميعهم أو مقدمي خدمة حيث يقبل السداد بالعلامة التجارية دون قيود.

وقد تكون منتجات خدمة الدفع المسبق المفتوحة قابلة لإعادة الشحن أو لا تكون كذلك.

٢,١,١ قابلية إعادة الشحن

تنظم القواعد التنظيمية المبينة في هذه الوثيقة منتجات خدمة الدفع المسبق القابلة لإعادة الشحن وغير القابلة لإعادة الشحن.

أ. **خدمة الدفع المسبق غير القابلة لإعادة الشحن.** تصنف خدمة الدفع المسبق بأنها غير قابلة للشحن إذا لم تزود بآلية الحصول على أموال إضافية تضاف إلى الرصيد الأولي بعد الإصدار الأولي.

ب. **خدمة الدفع المسبق القابلة لإعادة الشحن.** تكون خدمة الدفع المسبق قابلة لإعادة الشحن إذا جرى تزويدها بآلية تمكنها من إضافة مال بعد الإصدار الأولي

ووفقاً لتقدير الجهة المصدرة للبطاقة المدفوعة مسبقاً، تحدد قابلية المنتج لإعادة الشحن من عدمه. (مع ملاحظة أن بطاقات إعادة الشحن تخضع لمتطلبات مبدأ اعرف عميلك ومتطلبات مكافحة غسل الأموال بشكل أكثر تحديداً).

⁴ على سبيل المثال، بطاقات النقل المقبولة لدى شركات النقل (السيارات، والقطارات وغيرها).

⁴ For example, transport cards that are accepted by transportation companies (cars, trains and others).

Common to both reloadable and non-reloadable prepaid services is that there is a deposit account that holds the available balance on the account until such a time as it is redeemed through spend against the balance or a cash withdrawal, when this service is allowed.

1.2. Stakeholder Definition

The implementation of a prepaid payment service payments system in the Kingdom of Saudi Arabia will impact a range of stakeholders, including for example: SPAN, prepaid payment service issuers, acquirers, merchants, accountholders and primary cardholders.

1.2.1. The Issuing Programme Manager (Issuer)

A prepaid payment service Issuing Programme Manager (IPM) is a regulated bank in the Kingdom of Saudi Arabia that is permitted to accept deposits, according to the Banking Control Law, issued by Royal Decree No. M/5 Dated 22.2.1386 H. The IPM operates the deposit account and collects the funds loaded onto the prepaid account. The IPM is responsible for:

- Directly reimbursing the acquirers of the service providers (e.g. merchants) that are part of a closed loop payment device, or
- Reimbursing acquirers through a scheme settlement arrangement if the service providers (e.g. merchants) are part of an open loop payment service.

1. **Issuing activities.** In order to operate a prepaid payment service programme, IPM's have responsibility for undertaking the following activities directly, or through partners:

- Prepaid account recruitment.** These are the activities associated with marketing to prospective prepaid payment service customers, including the development and distribution of marketing materials;
- Partner recruitment.** Activities related to the recruitment of partners into the distribution network, such as an issuing processor, sellers/distributors and the load/reload network representatives (refer to 1.2.1 b);
- Customer recruitment and account set up.**

ومن السمات المشتركة لخدمات الدفع المسبق القابلة لإعادة الشحن وغير القابلة؛ وجود حساب ودائع يحتفظ بالرصيد المتاح في الحساب حتى استخدامه من خلال الصرف من الرصيد أو السحب النقدي، عندما تكون هذه الخدمة مسموحاً بها.

٢,١ تعريف الأطراف ذات العلاقة

تتأثر مجموعة من الأطراف في تنفيذ نظام خدمة الدفع المسبق في المملكة العربية السعودية، بما في ذلك على سبيل المثال: الشبكة السعودية للدفعات، والجهات المصدرة لخدمة الدفع المسبق، ومشغلو الخدمة، والتجار، وأصحاب الحسابات، وحاملو البطاقات الأساسية.

١,٢,١ مدير برنامج الإصدار (جهة الإصدار)

مدير برنامج إصدار خدمة الدفع المسبق هو مصرف مرخص له بالعمل في المملكة العربية السعودية ومسموح له بقبول الودائع، وفق نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ١٣٨٦/٢/٢٢هـ. ويقوم مدير برنامج الإصدار بإدارة حساب الودائع وإيداع الأموال في حساب الدفع المسبق. ويكون مدير برنامج الإصدار مسئولاً عن الآتي:

- السداد مباشرة لمستضيفي الخدمة (أي التجار) الذين يشكلون جزءاً من أداة الدفع المسبقة المقيدة،
 - أو السداد إلى مستضيفي الخدمة من خلال ترتيب تسوية البرنامج إذا كان مقدمو الخدمة (أي التجار) جزءاً من خدمة الدفع المسبقة المفتوحة.
١. **أنشطة الإصدار.** لتشغيل برنامج خدمة الدفع المسبق، يكون مدير برنامج الإصدار مسئولاً بشكل مباشر أو من خلال شركاء عن القيام بالأنشطة الآتية:

- ١- ترويج حسابات مسبقة الدفع:** هي الأنشطة المرتبطة بالتسويق لعملاء الخدمات مسبقة الدفع المحتملين، بما في ذلك تطوير وتوزيع المواد التسويقية.
- ٢- جذب شركاء:** يشمل الأنشطة المتصلة بجذب شركاء في شبكة التوزيع، مثل معالج إصدار، وبائعين/موزعين، وممثلي شبكة الشحن/إعادة الشحن (يرجى الإطلاع على ١-٢-١ ب)
- ٣- جذب عملاء وإنشاء حسابات:** يشمل معالجة طلبات خدمة

- Includes the processing of prepaid payment service applications from their receipt by the IPM through to the approval stage (inclusive of the collection of KYC information), setting up new prepaid accounts and the sending out of “service Terms and Conditions” to new account holders;
- iv. **Payment product issuing.** Includes all aspects related to the delivery of the payment service product to the customers, such as in the case of a prepaid card the production of the card through to the safe delivery of the card and PIN to the primary cardholder; The PIN distribution activity must be undertaken by the regulated entity (i.e. IPM);
- v. **Load /reload network.** Relates to the receipt and processing of funds deposited onto the prepaid account. These loads/reloads can potentially be made at a number of different channels, such as affiliated merchants, ATMs, bank transfers, person to person payments or Kiosks;
- vi. **Authorisation processing.** Refers to the activities related to the approval/decline of an authorisation request associated with the prepaid payment service received by the issuer via SPAN or other payment networks;
- vii. **Transaction processing.** Activities undertaken by the issuer, from the receipt of the clearing message from the acquirer to the point at which the transaction is posted onto the primary cardholder’s account. These activities also include the research and documentation of transactions disputed by the primary cardholder;
- viii. **Overdraft.** Drawing more money than the bank accounts holds, prepaid service products are not allowed to go into overdraft;
- ix. **Statement production.** Activities related to the preparation and delivery of customer statements, which can be via postal mail, web account, email, and SMS or ATM. Paper statements shall however be issued minimum at quarter basis to the primary cardholder (at no additional cost to them) if the cardholder specifically request this option;
- x. **Customer service.** Includes the activities associated with the handling and information storage of all general prepaid account related
- المدفوعات المسبقة منذ استلامها بواسطة جهة الإصدار وحتى الموافقة عليها (بما في ذلك استيفاء المعلومات المطلوبة لتطبيق مبدأ اعرف عميلك)، وإنشاء الحسابات مسبقاً الدفع الجديدة وإرسال الشروط و الأحكام لأصحاب الحسابات الجديدة.
- ٤- إصدار منتج الدفع المسبق: يشمل جميع الجوانب المتصلة بتسليم وتشغيل منتج الخدمة للعملاء، كما هو الشأن في البطاقة مسبقاً الدفع ومنها إنتاج البطاقة والتوصيل الآمن لها ولرقمها السري إلى صاحب البطاقة الأساسي، ويجب أن تقوم الجهة المصرح لها (جهة الإصدار) بتوزيع الرقم السري بنفسها.
- ٥- شبكة الشحن/إعادة الشحن: تقوم باستلام الأموال المودعة في الحساب مسبق الدفع ومعالجتها. ويمكن إجراء عمليات الشحن/إعادة الشحن من خلال عدد من القنوات المختلفة، مثل المتاجر الشريكة، وأجهزة الصرف الآلي، والتحويلات المصرفية، ومدفوعات شخص إلى شخص، وأكشاك المدفوعات.
- ٦- معالجة التفويض: يشير إلى الأنشطة المتصلة بالموافقة على طلب تفويض خدمة مسبقاً الدفع تلقتها جهة الإصدار عن طريق الشبكة السعودية للمدفوعات أو شبكات الدفع الأخرى أو رفض طلب تفويض تلك الخدمة.
- ٧- معالجة العمليات: هي الأنشطة التي تقوم بها جهة الإصدار، من تلقي رسالة المقاصة من مقدم الخدمة إلى إدراج العملية في حساب حامل البطاقة الأساسي. وتشمل هذه الأنشطة بحث وتوثيق أي عملية تكون محل نزاع من حامل البطاقة الأساسي.
- ٨- السحب على المكشوف: وهي أن يتم سحب نقد من الحساب البنكي أكثر مما هو متوافر فيه، ولا يسمح لمنتجات الدفع المسبق بالسحب على المكشوف
- ٩- إصدار الكشوفات: كل نشاط ذي صلة بإعداد وتوصيل كشوف العملاء، التي يمكن تقديمها من خلال البريد، أو حساب الإنترنت، أو البريد الإلكتروني، أو الرسائل القصيرة، أو أجهزة الصرف الآلي. وتصدر الكشوفات الورقية على الأقل فصلياً لحامل البطاقة الأساسي (بدون أي رسوم إضافية)، في حال طلب حامل البطاقة الأساسي ذلك.

- customer enquiries, requests and complaints;
- xi. **Fraud investigation.** Activities related to the efforts put into preventing and following up suspected or actual cases of prepaid payment service misuse (both processes and systems);
- xii. **Usage Monitoring.** Activities associated with monitoring the primary cardholder's activities and customer due diligence that is required to ensure the programme's on going compliance to AML and CTF regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia;
- xiii. **Programme management.** Includes the general administrative and managerial activities involved with operating the prepaid account business, including the analysis of information generated by the programme and the strategic planning and development of the prepaid product.

- ١- خدمة العملاء: أي نشاط ذي علاقة بتخزين جميع المعلومات ذات العلاقة بحساب الدفع المسبق ومناولتها ولا سيما من حيث استفسارات العملاء وطلباتهم وشكاويهم.
- ١١- التحري عن الاحتيال: أي نشاط ذي علاقة لمنع ومتابعة الحالات المشنبة فيها أو الفعلية بشأن إساءة استخدام خدمة الدفع المسبق (سواءً في العمليات أو النظم).
- ١٢- مراقبة الاستخدام: أي نشاط ذي علاقة بمراقبة نشاطات حامل البطاقة الأساسي وممارسة مبدأ العناية الواجبة لضمان استمرار الالتزام بمتطلبات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
- ١٣- إدارة برنامج الخدمة: ويشمل أي نشاط إداري أو تنظيمي معني بتشغيل مشروع حساب الدفع المسبق، بما في ذلك تحليل المعلومات التي تم جمعها من خلال البرنامج والتخطيط الاستراتيجي وتطوير منتج الدفع المسبق.

2. Other participants within issuing activities.

The IPM may share some of the activities described above with third party as regulated by the "Rules on Outsourcing" issued by the Saudi Arabian Monetary Agency. Outsourcing may be used in order to attain a larger distribution network or reduce transaction processing costs.

Examples of organisations with whom the issuer may share issuing activities are as follows:

- i. **The programme manager.** A programme manager may administer several aspects of a prepaid programme, which may include transaction processing and the distribution of the payment device and marketing materials;
- ii. **The issuing processor.** The issuing processor will typically send the responses to the authorisation requests and post the transactions onto the prepaid accounts. It may also manage the customer service;
- iii. **The seller/distributor.** The seller/ distributor may be an affiliated shopping mall or a merchant that distributes at a fee the prepaid payment service contracts to prospective cardholders;
- iv. **The load/reload network.** The load/reload network can include, for example, a branch or an ATM, where primary cardholders can load funds onto the prepaid account with cash or via payment with credit or debit cards, within

٢. المشاركون الآخرون في أنشطة الإصدار:

قد تقوم جهة الإصدار بالاشتراك في الأنشطة المذكورة أعلاه مع طرف ثالث وفق نظام "تعليمات إسناد مهام لطرف ثالث" الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي. ويمكن الاستعانة بالإسناد من أجل تحقيق شبكة توزيع أكبر أو خفض تكاليف معالجة العمليات.

وعلى سبيل المثال، من المؤسسات التي يمكن لجهة الإصدار أن تشاركها في أنشطة الإصدار الآتي:

- ١- مدير برنامج: يمكن لمدير البرنامج إدارة جوانب عديدة من برنامج الدفع المسبق، قد تشمل معالجة العمليات وتوزيع أجهزة المدفوعات والمواد التسويقية.
- ٢- معالج الإصدار: يرسل معالج الإصدار الردود على طلبات التفويض وإدراج العمليات في حسابات الدفع المسبق. ويجوز له إدارة خدمة العملاء.
- ٣- البائع/الموزع: قد يكون البائع/الموزع مركز تسوق أو تاجر يوزع برسم عقود خدمة الدفع المسبق للعملاء المحتملين.
- ٤- شبكة الشحن/إعادة الشحن: يمكن أن تشمل شبكة الشحن/إعادة الشحن، على سبيل المثال، فرعاً، أو أجهزة الصرف الآلي. ويستطيع حامل البطاقة الأساسي إضافة أموال في حساب الدفع المسبق نقداً أو الدفع عن طريق بطاقات الائتمان أو البطاقات

the allowed limits for the product. In accordance with the "SAMA Rules on Outsourcing", July 2008, issuers are required to seek "no objection" from SAMA on the use of 3rd party (merchant sites) for applying load services to prepaid accounts, where such loads shall be governed by the rules set out in section 2.3.

البنكية، ضمن الحدود التي يسمح بها المنتج، وفقاً لتعليمات إسناد المهام لطرف ثالث الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي، ومن اللازم حصول جهة الإصدار على "عدم ممانعة" من مؤسسة النقد العربي السعودي عند استخدام طرف ثالث (مواقع متاجر) لتطبيق خدمات الشحن للحسابات مسبقة الدفع، حيث تخضع عمليات الشحن للقواعد المنصوص عليها في قسم ٢-٣.

الجدول ١: الأنشطة التي يمكن لجهة الإصدار إشراك أطراف ثالثة فيها

Table 1: Activities that the IPM could share with third parties

(iv)	(iii)	(ii)	(i)	نشاطات المصدر (Issuing Activities)	
شبكة الشحن/إعادة الشحن Load/reload network	البائع/الموزع Seller/ distributor	معالج الإصدار Issuing Processor	مدير البرنامج Programme Manager		شريك الإسناد Outsource Partner
X	√	X	√	ترويج حسابات مسبقة الدفع Prepaid Account Recruitment	(i)
X	X	X	√	جذب شركاء Partner Recruitment	(ii)
X	X	X	√	جذب عملاء وإنشاء حسابات Customer Recruitment & Set-up	(iii)
X	√	X	√	إصدار وسيلة الدفع (باستثناء إصدار الرقم السري) Payment Device Issuing (excluding PIN issuing)	(iv)
√	√	√	√	الشحن/إعادة الشحن Load/Re-load	(v)
X	X	√	√	معالجة التفويض Authorisation Processing	(vi)
X	X	√	√	معالجة العمليات Transaction Processing	(vii)
N/A	N/A	N/A	N/A	السحب على المكشوف Overdraft	(viii)
√	X	√	√	إصدار الكشوفات Statement Production	(ix)
X	√ للخدمة المقيدة فقط For closed loop only	√	√	خدمة العملاء Customer Service	X
X	X	√	√	التحري عن الاحتيال Fraud Investigation	Xi
X	X	√	√	مراقبة الاستخدام Usage Monitoring	Xii
X	X	X	√	إدارة البرنامج Programme Management	Xiii

1.2.2. The Acquirer

An acquirer of prepaid payment service is a regulated licensed bank, according to the Banking Control Law, issued by Royal Decree, No. M/5 Dated 22.2.1386 H. The acquiring business is governed by the SPAN Scheme Regulations; an acquirer can be either an ATM acquirer or a POS (merchant) acquirer or both.

An ATM acquirer is a regulated bank which is a member of SPAN and which has entered into an agreement with SAMA to acquire ATM transactions.

The POS (Merchant) Acquirer is a regulated bank which is a member of SPAN and which has entered into an agreement with SAMA to acquire Point-Of-Sale (POS) transactions & an agreement with The Merchant to provide him with POS service.

1.2.3. The Contracting Entity

The contracting entity is the individual or Juristic persons or Government entities that enter into the prepaid payment service contract with the IPM. Please note that for the purposes of these rules, the term 'Contracting Entity' may not in all cases be the same as the beneficial owner of the funds held on an account, sub account or electronic record supporting the prepaid payment instrument.

For a commercial prepaid product, the contracting entity will be the Juristic person which enters into the service agreement with the prepaid issuer.

For a retail prepaid product, the contracting entity can be the individual who is either the primary cardholder or legal guardian of the primary cardholder.

If the prepaid contracting entity (an individual or a Juristic person) has selected a multi account product (e.g. petty cash card, household cards), the contracting entity will be the primary cardholder and shall determine the value of the funds transferred to secondary card records (Note: secondary cards have no access to the funds on the primary cardholder record).

When the contracting entity is a governmental entity or a Juristic person, the due diligence processes related to KYC and AML for the cardholder (see 2.3 and 2.5) may be shared between the issuer and the contracting entity. However, the issuer remains responsible for

٢,٢,١ الجهة المضيفة (المستقبلة)

الجهة المضيفة (المستقبلة) لخدمة الدفع المسبق هي مصرف مرخص له، وفق نظام مراقبة البنوك، الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ١٣٨٦/٢/٢٢ هـ وخاضع للائحة التنفيذية لنظام الشبكة السعودية للمدفوعات، وقد تكون الجهة المضيفة (المستقبلة) إما من خلال أجهزة الصرف الآلي أو نقاط البيع لدى المتاجر أو كليهما.

الجهة المضيفة (المستقبلة) من خلال أجهزة الصرف الآلي هي مصرف وعضو في الوقت نفسه في الشبكة السعودية للمدفوعات لإستضافة (إستقبال) عمليات الصرف الآلي.

الجهة المضيفة (المستقبلة) من خلال نقاط البيع لدى المتاجر هي مصرفاً وعضواً في الوقت نفسه في الشبكة السعودية للمدفوعات لإستضافة (إستقبال) عمليات نقاط البيع. كما أنه قد أبرم اتفاقية مع المتاجر لتزويده بخدمة نقاط البيع.

٣,٢,١ الجهة المتعاقدة

إن الجهة المتعاقدة فرداً أو أي شخص اعتباري أو جهة حكومية تبرم عقد خدمة دفع مسبق مع جهة الإصدار. ولغرض هذه القواعد، فإن مصطلح 'الجهة المتعاقدة' قد لا يكون المالك المستفيد من الأموال المودعة في حساب رئيس، أو حساب فرعي، أو سجل آلي يدعم وسيلة دفع مسبق.

أما بالنسبة لمنتج الدفع المسبق التجاري، فإن الجهة المتعاقدة هي الشخصية الاعتبارية التي تبرم اتفاقية خدمة مع جهة الإصدار.

بالنسبة لمنتجات الدفع المسبق للتجزئة، فإن الجهة المتعاقدة هي فرد وهو إما حامل البطاقة الأساسي أو الوصي القانوني لحامل البطاقة الأساسي.

إذا اختارت الجهة المتعاقدة للدفع المسبق (فرداً أو شخصية اعتبارية) منتج حسابات متعددة (على سبيل المثال بطاقة النثرية، بطاقات الأسرة)، فإن الجهة المتعاقدة هي حامل البطاقة الأساسي وعليها تحديد مبلغ النقد المحول إلى سجل البطاقة الثانوية (ملاحظة: لا يمكن للبطاقات الثانوية الدخول على الأموال في سجل حامل البطاقة الأساسي).

عندما تكون الجهة المتعاقدة جهةً حكوميةً أو إحدى الشخصيات الاعتبارية، فيمكن التعاون بين جهة الإصدار والجهة المتعاقدة في عمليات العناية الواجبة ذات الصلة بمبدأ اعرف عميلك ومكافحة غسل الأموال الخاصة بحامل البطاقة (انظر ٣,٢ و ٥,٢). ومع

satisfactory completion of the KYC and AML requirements in accordance with prevailing regulatory requirements

ذلك، فإن جهة الإصدار تظل مسؤولة عن استيفاء متطلبات مبدأ اعرف عميلك ومكافحة غسل الأموال وفقاً للمتطلبات النظامية.

1.2.4. The Primary Cardholder

The primary cardholder is the individual that uses the prepaid payment service to pay for goods and services at the point of sale and, if applicable, to withdraw cash from ATMs and utilise money transmission services. The contracting entity (an individual or a Juristic person) and the primary cardholder may be the same, but can also be different parties. For example, a guardian could be the contracting entity for a youth card issued to a child.

٤,٢,١ حامل البطاقة الأساسي

حامل البطاقة الأساسي هو الفرد الذي يستخدم خدمة الدفع المسبق لشراء سلع وخدمات عن طريق إستخدام نقاط البيع، وعند الإمكان، سحب النقود من أجهزة الصرف الآلي والاستفادة من خدمات تحويل الأموال. ويجوز للجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية) أن تكون حامل البطاقة الأساسي، ويمكن أيضاً أن تكون أطراف أخرى هي حامل البطاقة الأساسي. فعلى سبيل المثال، يمكن أن تكون الجهة المتعاقدة ولي أمر طفل للبطاقة الصادرة للياقين.

1.2.5. Merchants

The term merchant refers to a Company, firm, corporation, government entity or other person who:

- has a Merchant Account and an existing and on-going relationship with an Acquirer, and;
- is designated to accept any payment by a cardholder using a valid Payment Card to pay for goods and/or services, and;
- has contractually agreed to accept the payment device as a method of payment at their premises.

يقصد بمصطلح التجار شركة، أو منشأة، أو مؤسسة، أو جهة حكومية، أو أي شخص آخر لديه:

- حساب تاجر، وعلاقة قائمة ومستمرة مع الجهة المضيفة (المستقبلة)
- مخول قبول أي مدفوعات يقوم بها حامل البطاقة باستخدام بطاقة دفع سارية المفعول لشراء سلع أو خدمات.
- وافق بموجب عقد على قبول جهاز دفع وسيلة مدفوعات في مقر العمل.

1.2.6. Merchant Account

The Merchants Account refers to an account held with the Acquiring Bank used solely for the purposes of settlement of POS transactions. All current SAMA rules are applicable to the opening and maintenance of this account. This account must be settled on a regular basis.

٦,٢,١ حساب التاجر

حساب التاجر هو حساب لدى البنك المحصل يستخدم فقط لأغراض تسوية عمليات نقاط البيع. وتطبق جميع قواعد مؤسسة النقد العربي السعودي الحالية على فتح وتشغيل هذا الحساب. ويجب تسويته بشكل منتظم.

1.2.7. Saudi Arabian Payment Network – SPAN

SPAN operates the payments network and establishes operating rules for card payment device issuers, processors, merchants and ATMs that accept prepaid payment products. The prepaid payment services under this regulation will be accepted throughout the SPAN network, with additional acceptance through non-domestic payment networks, including the GCC countries, as agreed by SPAN.

٧,٢,١ الشبكة السعودية للمدفوعات – (الشبكة السعودية)

الشبكة السعودية للمدفوعات تُعنى بتشغيل شبكة المدفوعات للبطاقات المصرفية ووضع قواعد التشغيل للجهات المصدرة لأي منتج مدفوعات، والمعالجات، والتجار، وأجهزة الصرف الآلي التي تقبل منتجات الدفع المسبق. وتقبل خدمات الدفع المسبق بموجب هذا النظام في الشبكة السعودية للمدفوعات، إضافة إلى قبولها في شبكات المدفوعات غير المحلية، بما في ذلك دول مجلس التعاون الخليجي، وذلك حسب الاتفاقيات المبرمة مع الشبكة السعودية للمدفوعات.

1.3. Prepaid Payment Services Products Segmentations

٣,١ فئات منتجات خدمات الدفع المسبق

1.3.1. Retail payment products

١,٣,١ منتجات مدفوعات التجزئة

These include general purpose payment products, for example:

وتشمل منتجات الدفع ذات الأغراض العامة، ومنها على سبيل المثال:

- Payroll Cards (which can include remittance services where the consumer contracts directly for the services with issuer or his agent).
- Student Cards.
- Household Cards.
- Youth Cards.
- etc.

- بطاقات الرواتب (ويمكن أن تشمل خدمات التحويل في حال تعاقد المستهلك للخدمات مباشرة مع جهة الإصدار أو وكيلها).
- بطاقات الطلاب.
- بطاقات الأسرة.
- بطاقات الشباب.
- أخرى.

1.3.2. Government Entities payment products

٢,٣,١ منتجات مدفوعات الجهات الحكومية

Government Entities (which include all governmental institutions, ministries, and local juristic entities and the like) payment products are used by government entities to effect payments to recipients of state payment or to purchase products or services for such agencies. Also, to distribute compensation or benefits to employees and/or beneficiaries. Examples of Government Entities oriented cards are as follows:

تستخدم الجهات الحكومية (تشمل جميع المؤسسات الحكومية والوزارات وأي كيان إعتباري محلي غير ذلك) منتجات المدفوعات لسداد أو شراء منتجات أو خدمات لهذه الجهات، و صرف المكافآت أو المزايا للموظفين و/والمستفيدين. ومن أمثلة بطاقات الجهات الحكومية الآتي:

- Social Insurance accounts/payment products
- Procurement accounts/payment products

- أ-منتجات حسابات/مدفوعات الضمان الاجتماعي.
- ب-منتجات حسابات/مدفوعات المشتريات.

Funds can only be loaded onto the prepaid account by a government entity itself.

ولا يمكن إضافة أي نقد إلى حساب الدفع المسبق إلا من قبل الجهة الحكومية نفسها.

1.3.3. Juristic Persons Payment products

٣,٣,١ منتجات مدفوعات الشخصيات الاعتبارية

Juristic Persons payment products are used by corporations (which include all appropriately licensed juristic institutions or entities and the like) to facilitate procurement; distribute compensation or benefits to employees, customers or beneficiaries.

تستخدم منتجات الدفع من قبل الشخصيات الاعتبارية (التي تشمل جميع المؤسسات أو أي كيان مرخص له نظاماً وغيرها) لتسهيل عمليات الشراء و صرف المكافآت أو المزايا للموظفين والعملاء والمستفيدين.

Examples of Juristic Persons payment cards programmes are as follows:

ومن أمثلة برامج بطاقات الشركات الآتي:

- Payroll cards
- Employee benefits cards (Health care, transit, etc.)
- Customers incentive cards
- Procurement accounts/payment products

- أ-بطاقات الرواتب
- ب- بطاقات مزايا الموظفين (الرعاية الصحية، النقل، إلخ)
- ج- بطاقات حوافز العملاء
- د- حسابات المشتريات/منتجات المدفوعات

2. Rules and Guidelines Governing Prepaid Payment Services

٢ القواعد والتعليمات التي تنظم خدمات الدفع المسبق

2.1 General Prepaid Payment Service Issuing Rules

١,٢ قواعد عامة لإصدار خدمة الدفع المسبق

2-1-A Closed loop Prepaid Payment Services

٢-١ أ- خدمات الدفع المسبق المقيدة

A close loop prepaid products may or may not be reloadable. Closed loop prepaid payment services are not allowed to provide cash withdrawal functionality at ATMs or transfer of funds into a bank account.

يجوز لمنتجات الخدمة الدفع المسبق المقيدة أن تكون قابلة لإعادة الشحن أو لا تكون كذلك. ولا يجوز أن توفر خدمة الدفع المسبق المقيدة عملية سحب النقد من أجهزة الصرف الآلي أو تحويل الأموال إلى حساب مصرفي.

An issuer (refer to 1.2.1 Issuing Programme Manager) proposing to operate closed loop prepaid programme must seek SAMA's "no objection" to the proposed programme at a contracting entity level.

ويجب على جهة الإصدار (يرجى الاطلاع على مدير برنامج الإصدار ١-٢-١) عند التقدم لتشغيل برنامج خدمة الدفع المسبق المقيدة الحصول على "عدم الممانعة" من مؤسسة النقد العربي السعودي للبرنامج المقترح لكل جهة متعاقدة.

A closed loop prepaid payment service issued in the Kingdom is not allowed to provide cross-border payment functionality, unless permitted by SAMA.

ولا يسمح لخدمة الدفع المسبق المقيدة الصادرة في المملكة العربية السعودية بتوفير الدفع عبر الحدود، دون الحصول على إذن مسبق من مؤسسة النقد العربي السعودي.

2-1-B Restricted Loop Prepaid Payment Services

٢-١ ب- خدمات الدفع المسبق المحددة

A restricted loop prepaid products may or may not be reloadable. Restricted loop prepaid payment service product is not allowed to provide cash withdrawal functionality at ATMs or transfer of funds onto a bank account.

يجوز لمنتجات الخدمة الدفع المسبق المحددة أن تكون قابلة لإعادة الشحن أو لا تكون كذلك. لا يجوز أن توفر خدمة الدفع المسبق المحددة السحب النقدي من أجهزة الصرف الآلي أو تحويل الأموال إلى حساب مصرفي.

Any Issuer (refer to 1.2.1 Issuing Programme Manager) proposing to operate restricted loop prepaid programme must seek SAMA's "no objection" to the proposed programme at a contracting entity level.

ويجب على جهة الإصدار (يرجى الاطلاع على مدير برنامج الإصدار ١-٢-١) عند التقدم لتشغيل برنامج خدمة الدفع المسبق المحددة الحصول على "عدم الممانعة" من مؤسسة النقد العربي السعودي للبرنامج المقترح لكل جهة متعاقدة.

A restricted loop prepaid payment service issued in the Kingdom is not allowed to provide cross-border payment functionality, unless permitted by SAMA.

ولا يسمح لخدمة الدفع المسبق المحددة الصادرة في المملكة العربية السعودية بتوفير الدفع عبر الحدود، دون الحصول على إذن مسبق من مؤسسة النقد العربي السعودي.

2-1-C Open Loop Prepaid Payment Services

٢-١ ج- خدمات الدفع المسبق المفتوحة

Open loop prepaid products may or may not be reloadable. An open loop prepaid payment product can, but is not required to, enable cash withdrawals at ATMs or the transfer of funds onto a bank account, including international remittances within the restrictions of Know Your Customer (KYC) and Anti Money Laundering (AML)/Combating Terrorist Financing (CTF) rules documented in Section 2-5.

يجوز لمنتجات الخدمة الدفع المسبق المفتوحة أن تكون قابلة لإعادة الشحن أو لا تكون كذلك. كما يجوز لمنتج خدمة الدفع المسبق المفتوحة -ولكن لا يشترط ذلك- السحب النقدي من أجهزة الصرف الآلي أو تحويل الأموال إلى حساب مصرفي، بما في ذلك الحوالات الدولية وبما يتفق مع قيود مبدأ اعرف عميلك وقواعد مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب المنصوص عليها في القسم ٢-٥.

Any Issuer (refer to 1.2.1 Issuing Programme Manager) proposing to operate open loop prepaid programme must seek SAMA's "no objection" to the proposed programme at a product level.

2-1-D Outsourcing

Regulated Issuers (Refer to The issuing Programme Manager (issuer) 1-2-1) may outsource activities within the KSA to trusted third parties under an outsourced service contract, provided that the regulated issuer assumes the responsibility for all actions undertaken by a third party.

In accordance with the "Rules on Outsourcing", issued by Saudi Arabia Monetary Agency, section 2.3, banks are required to confirm SAMA has "no objection" prior to undertaking any Material Outsourcing.

2.1.1 All disclosures

All disclosures required by these Rules shall be made in the Arabic language and utilise the Hijrah calendar and/or using the Gregorian calendar. Disclosures in the English language shall be provided at the primary cardholder's request. Any Operator must be a licensed bank in the Kingdom of Saudi Arabia that is permitted to accept deposits, according to the Banking Control Law, issued by Royal Decree, No. M/5 Dated 22.2.1386 H.

These rules have been issued in a bilingual form in Arabic and English. In case of any difference in the meaning or interpretation of the text, the Arabic text will prevail. The English language will be referred to only for the purpose of assisting in understanding these rules.

2.1.2 Disclosure requirements

All disclosure requirements contained in these Regulatory Rules apply to products offered in totality by a business approved by SAMA to issue prepaid payment services. Where a joint product is offered the disclosure requirements apply to the business approved by SAMA to issue prepaid payment services.

ويجب على جهة الإصدار (يرجى الاطلاع على مدير برنامج الإصدار ١-٢-١) عند التقدم لتشغيل برنامج خدمة الدفع المسبق المفتوحة الحصول على "عدم الممانعة" من مؤسسة النقد العربي السعودي للبرنامج المقترح لكل منتج.

١-٢-١ د الإسناد الى طرف ثالث

يمكن لجهات الإصدار المرخصة (يرجى الإطلاع على مدير برنامج الإصدار (جهة الإصدار) ١-٢-١) إسناد نشاطات داخل المملكة إلى أطراف ثالثة موثوقة بموجب عقد خدمة إسناد، شريطة أن تتحمل جهة الإصدار المرخصة المسؤولية عن كافة الأعمال التي يقوم بها أي طرف آخر.

وذلك وفقاً لتعليمات إسناد مهام إلى طرف ثالث" الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي، قسم ٢-٣، وعلى المصارف التأكد من حصولها على عدم ممانعة مؤسسة النقد العربي السعودي قبل القيام بأي عملية إسناد إلى طرف ثالث.

١،١،٢ جميع الإفصاحات

يجب أن تكون البيانات المطلوبة بموجب هذه القواعد التنظيمية باللغة العربية وبالتقويم الهجري و/أو بالتقويم الميلادي. ويمكن أن تقدم الإفصاحات باللغة الإنجليزية بناءً على طلب حامل البطاقة الأساسي. ويجب أن يكون مشغل الخدمة مصرفاً مرخصاً له في المملكة العربية السعودية ويسمح له بقبول الودائع، وفق نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ تاريخ ٢٢/٢/١٣٨٦هـ.

صدرت هذه القواعد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال وجود اختلاف في المعنى أو تفسير النص فيبينهما فيعتمد النص القائم باللغة العربية وهي الأصل، ويرجع إلى اللغة الإنجليزية للمساعدة في فهم هذه القواعد.

٢،١،٢ متطلبات الإفصاح

تطبق جميع متطلبات الإفصاح الواردة في هذه القواعد التنظيمية على المنتجات المقدمة في مجملها من جهة وافقت على إصدار خدمات الدفع المسبق والموافق عليها من مؤسسة النقد العربي السعودي. وعند تقديم منتج مشترك، تطبق متطلبات الإفصاح على الجهة التي وافقت مؤسسة النقد العربي السعودي على إصدار خدماتها للدفع المسبق.

2.2 License to Issue and/or Acquire prepaid Payment Services

٢,٢ ترخيص لإصدار و/أو استضافة خدمات الدفع المسبق

2.2.1 Banking license

١,٢,٢ ترخيص مصرفي

To issue a prepaid payment service product or acquire prepaid payment service transactions a financial institution must be a licensed bank in the Kingdom of Saudi Arabia, according to the Banking Control Law, issued by Royal Decree, No. M/5 Dated 22.2.1386 H, and licensed to provide financial services within the Kingdom of Saudi Arabia, with SAMA's "no objection" prior to introduce any prepaid product.

من أجل إصدار منتج خدمة الدفع المسبق أو استضافة (استقبال) عمليات خدمة الدفع المسبق يجب أن تكون الجهة التي تقدم الخدمة مصرفاً مرخصاً له في المملكة العربية السعودية وفق نظام مراقبة البنوك، الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ٢٢/٢/١٣٨٦هـ، مع الحصول على عدم الممانعة المسبقة من المؤسسة قبل طرح أي منتج من منتجات الدفع المسبق.

2.2.2 Regulatory Rules

٢,٢,٢ القواعد المنظمة

A Prepaid issuer or acquirer operating in the Kingdom of Saudi Arabia shall be allowed to issue or acquire prepaid payment services within all acceptance categories (Open Loop, Restricted Loop, Closed Loop) & prepaid payment service segments (Payroll Cards, Youth Cards, etc.) in both the reloadable & non-reloadable variants, as long as the requirements contained within these rules are met.

يسمح لأي جهة إصدار أو استضافة لخدمات الدفع المسبق والتي تعمل في المملكة العربية السعودية بإصدار أو استضافة خدمات الدفع المسبق ضمن جميع فئات القبول (الاستخدام المفتوح، والمقيد، والمحدد) وشرائح خدمة الدفع المسبق (بطاقات الرواتب، وبطاقات الشباب، وغيرها) في كلا الخيارين القابل للشحن وغير القابل، بعد استيفاء الشروط الواردة ضمن هذه القواعد.

2.3 Know Your Customer Requirements

٣,٢ متطلبات مبدأ اعرف عميلك

The general rules for Know Your Customer (KYC) are set out in "Rules Governing Anti-Money Laundering (AML) & Combating Terrorist Financing (CTF)", Issued by Saudi Arabian Monetary Agency, Section 4.3. For prepaid products the entity responsible for KYC purposes is the regulated entity permitted to issue prepaid products.

تتص قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي، القسم ٤-٣، على القواعد العامة لمبدأ اعرف عميلك. وتعد الجهة النظامية المرخصة بإصدار منتجات الدفع المسبق بأنها الجهة المسؤولة عن تطبيق مبدأ اعرف عميلك على منتجات الدفع المسبق.

Depending on the classification of the prepaid payment service proffered, KYC obligations for prepaid payment accounts or electronic records will require either a full verification of the primary cardholder or non-verification.

مبدأ اعرف عميلك لحساب الدفع المسبق (السجل الإلكتروني) يتطلب إما التحقق الكامل لحامل الهوية الأساسي أو عدم التحقق

وذلك بناءً على تصنيف نوع خدمة الدفع المسبق حسب الآتي:

Specifically,

- KYC requirements for open loop prepaid services will require full verification
- Closed loop cards will not require verification for the primary cardholder within certain constraints.

• خدمات الدفع المسبق المفتوحة تتطلب التحقق الكامل من حامل البطاقة.

• خدمات الدفع المسبق المقيدة لا تتطلب التحقق من حامل البطاقة الأساسي ضمن شروط محددة.

2.3.1 Full Verification

١,٣,٢ التحقق الكامل

Open loop and/or reloadable prepaid payment service products are allowed to be issued to an individual provided a Full Verification process has been undertaken:

يسمح بإصدار منتجات خدمة الدفع المسبق المفتوحة و/أو القابلة للشحن للفرد شريطة إجراء عملية تحقق كاملة حسب الآتي:

- As a result of a written Request from the Contracting entity OR an electronic request in accordance with SAMA E-banking Rules clause 4.1(ii), (which allow for online, internet based account application, provided certain security considerations are taken into account) for the account/electronic record and payment device;
- Where an acceptance by the primary cardholder of the Terms and Conditions relating to the prepaid payment service is obtained by signature;
- As a renewal of, or substitute for, an existing prepaid payment service.

أ- بناءً على طلب خطي من الجهة المتعاقدة أو طلب الإلكتروني من الجهة المتعاقدة وفقاً للبند ٤-١ (٢) من قواعد الخدمات المصرفية الإلكترونية الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي، (التي تسمح بتقديم الطلب عبر الإنترنت، شريطة الأخذ في الاعتبار بمتطلبات أمنية معينة) تتعلق بالحساب/السجل الإلكتروني ووسيلة الدفع.

ب- قبول حامل البطاقة الأساسي للأحكام والشروط المتعلقة بخدمة الدفع المسبق وتوقيعه على ذلك.

ج- تجديد خدمة دفع مسبق قائمة، أو تبديلها.

Full verification is the process by which the Issuer or an authorised third party obtains and verifies the prepaid account holder's identity. Account holders whose identity has been fully verified shall have a prepaid payment service with the full functionality as determined by the Issuer. Full verification is conducted face-to-face (refer to (100-8) interviewing the customer in Rules governing the opening of bank accounts & general operational guidelines in Saudi Arabia).

ويكون التحقق الكامل عند حصول جهة الإصدار أو طرف ثالث مرخص على هوية صاحب الحساب مسبق الدفع والتحقق منها. ويمنح صاحب الحساب الذي تم التحقق من هويته بشكل كامل؛ خدمة الدفع المسبق مع مزايا كاملة على النحو الذي تحدده الجهة المصدرة. وتجرى عملية التحقق الكامل عن طريق المقابلة وجهاً لوجه (يرجى الإطلاع على القسم (١٠٠-٨) مقابلة العميل من قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها بالمملكة العربية السعودية الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي).

The **face to face verification process** requires a government issued document with primary cardholder's full name and photograph. The accepted documents are the same as mentioned in the rules of opening bank accounts. In addition, for those who are not resident in the Kingdom and are in Saudi Arabia to perform Hajj & Omrah or to provide professional consultancy services for government agencies or for a local commercial entity, the accepted documents are a valid passport with valid Saudi visa.

ويتطلب إجراء **التحقق وجهاً لوجه** توافر وثيقة حكومية مع اسم حامل البطاقة الأساسي كاملاً وصورته. كما أن الهويات المقبولة هي الوثائق الواردة في قواعد فتح الحسابات البنكية، أما بالنسبة للوافدين غير المقيمين القادمين إلى المملكة لأداء مناسك الحج والعمرة أو لتقديم استشارات متخصصة لإحدى الجهات الحكومية أو الخاصة المحلية؛ فتكون وثائق الهوية المقبولة منهم هي جواز السفر ساري المفعول مع تأشيرة سعودية سارية المفعول أيضاً.

Merchants will not be entitled to conduct the full verification due to the potential conflict of interest.

ولا يحق للتاجر إجراء التحقق الكامل نظراً لاحتمال تضارب المصالح.

The Issuer remains responsible for the verification process and is officially required to produce the verification information on demand by SAMA.

تبقى جهة الإصدار مسؤولة عن عملية التحقق وملزمة نظاماً بتقديم أي معلومات تطلبها مؤسسة النقد العربي السعودي.

d) The issuer may issue prepaid services using existing KYC details provided that one of the following conditions is satisfied:

1. The accountholder is requesting a prepaid payment service from an issuer that has already conducted the full verification of the accountholder , OR
2. The accountholder is replacing a prepaid payment service device from an issuer that has already conducted the full verification of the accountholder.

د- يجوز لجهة الإصدار، إصدار خدمات الدفع المسبق بناءً على المعلومات الخاصة بمبدأ اعرف عميلك المتاحة لديها بشرط استيفاء أي من الشرطين الآتيين:-

- ١- طلب من صاحب الحساب لخدمة الدفع المسبق، على أن تكون جهة الإصدار قد قامت بعملية التحقق الكامل من صاحب الحساب مسبقاً،
- ٢- أو طلب من صاحب الحساب عند استبدال وسيلة خدمة الدفع المسبق من جهة إصدار سبق أن قامت بعملية التحقق الكامل من صاحب الحساب.

2.3.2 Card Payment Service Products that use a simpler form of KYC

Card payment service products that use a simpler form of KYC are limited to products providing restricted value, non-reloadable services which can be offered by the issuer (directly or via a third party) without verification of the cardholders identity. This may apply if the prepaid payment service has the following characteristics:

- i. The prepaid payment service is not reloadable; and
- ii. The amount stored on the device does not exceed 400 SAR; and
- iii. The value is redeemable through a pre-defined merchant group (closed or restricted loop); and
- iv. The value on the prepaid account cannot be redeemed at ATMs or by transfer to a bank account.

٢,٣,٢ منتجات بطاقة خدمة الدفع المسبق المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة

تقتصر منتجات بطاقة خدمة الدفع المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة على منتجات تقدم خدمات مقيدة القيمة غير قابلة للشحن، يمكن لجهة الإصدار تقديمها (مباشرة أو عبر طرف ثالث) دون التحقق من هوية حامل البطاقة. إذا أُنشئت الشروط الآتية:

أولاً- إذا كانت خدمة الدفع المسبق غير قابلة للشحن.

ثانياً- إذا كان المبلغ المخزن في الوسيلة لا يتجاوز ٤٠٠ ريال سعودي.

ثالثاً- إذا كانت الاستفادة من قيمتها من خلال مجموعة تجارية محددة مسبقاً (استخدام محدد أو مقيد).

رابعاً- لا يمكن استخدام القيمة المتوافرة في حساب الدفع المسبق من خلال أجهزة الصرف الآلي أو التحويل من حساب مصرفي إلى آخر.

2.4 Account Opening Requirements

For prepaid accounts issued in the Kingdom, the opening of accounts must be in compliance with the current version of “Rules Governing the Opening of Bank Accounts & General Operational Guidelines in Saudi Arabia” issued by SAMA or with the rules defined in sections 2.4.1, 2.4.2, 2.4.3, 2.4.4 .

For closed loop prepaid payment products not requiring KYC the account opening rules are defined in section 2.4.5.

٤,٢ متطلبات فتح الحساب

يجب عند فتح الحسابات المدفوعة مسبقاً في المملكة الالتزام بقواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها بالمملكة العربية السعودية الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي وتحديثاتها اللاحقة أو مع القواعد المحددة في القسم ٢-٤-١ ، ٢-٤-٢ ، ٢-٤-٣ ، ٢-٤-٤ .

وبالنسبة لمنتجات الدفع المسبق ذات الاستخدام المقيد التي لا تتطلب تطبيق مبدأ اعرف عميلك فإن قواعد فتح حساباتها محددة في القسم ٢-٤-٥ .

2.4.1 Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is an Individual

For prepaid payment products where the contracting entity is an individual and where the prepaid payment product is not using a simpler form of KYC the said individual shall be the person for whom the bank will need to identify the required information pertinent to doing financial business with them as a customer for KYC purposes. The individual will also be the person against which the required transaction monitoring of KYC, AML and CTF are applied.

Included within these are all consumer prepaid payment services where the contracting entity is an individual. This includes personal payment service products with a single payment device attached, as well as payment service products with sub-records such as youth cards. Specifically for payment service products for minors less than 18 years old the requirements set out in "Rules Governing the Opening of Bank Accounts & General Operational Guidelines in Saudi Arabia", section 200-1-1 "Minors of less than 18 years' old" apply.

For such a payment service product the following conditions shall apply;

- A master account shall be opened under the name of the contracting entity.
- Electronic record or 'sub-records' (sub-accounts of the master account) shall be opened for every payment service product issued.
- Such payment service product shall be branded for use at SPAN access points.
- Sub-records' (card accounts) shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the master account of the contracting entity.
- No monthly statements shall be required for issue for such sub-record customers (sponsored cardholders) unless specifically requested by the contracting entity. Instead, the cardholder can get an ATM-generated brief transaction statement.
- The signature specimens of the customers of such sub-records shall not be entered into

١,٤,٢ قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة فرداً

بالنسبة لمنتجات خدمات المدفوعات مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة فرداً ولم يكن المنتج من المنتجات المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة، يكون الفرد المذكور هو الشخص الذي يجب على المصرف التعرف على المعلومات المتعلقة بممارسة الأعمال المالية معه كعميل لأغراض مبدأ اعرف عميلك. ويكون الفرد أيضاً الشخص الذي ستطبق عليه المتطلبات الخاصة بمبدأ اعرف عميلك وقواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

ويشمل ذلك جميع خدمات مدفوعات التجزئة مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة فرداً. وكذلك منتجات شخصية لخدمات المدفوعات المسبقة عن طريق وسيلة دفع أحادية ملحقة، وأي منتجات خدمات مدفوعات مسبقة ذات سجلات فرعية مثل بطاقات الشباب. وبالنسبة لمنتجات خدمات المدفوعات المسبقة للقصر دون سن الثامنة عشرة، فيتم تطبيق المتطلبات التي نصت عليها الفقرة ٢٠٠-١-١ "القصر دون سن الثامنة عشرة" من "قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية"

وتطبيق الأحكام الآتية للمنتجات الخاصة بخدمات المدفوعات المسبقة:

- ١- فتح حساب رئيس باسم الجهة المتعاقدة.
- ٢- فتح سجل إلكتروني أو "سجلات فرعية" (للحسابات الفرعية المدرجة تحت الحساب الرئيس) لكل منتج من منتجات خدمات المدفوعات المسبقة سبق إصداره.
- ٣- أن يحمل منتج خدمات المدفوعات علامة مميزة توضح إمكانية استخدامه على الشبكة السعودية للمدفوعات.
- ٤- لا يسمح بقبول ودائع نقدية أو أي قيود دائنة في السجلات الفرعية (حسابات البطاقة) غير المبالغ المحولة إليها من الحساب الرئيس للجهة المتعاقدة.
- ٥- لا يلزم إصدار كشوفات شهرية لعملاء السجلات الفرعية (حاملي البطاقات التابعين) إلا عند طلبها بشكل محدد من الجهة المتعاقدة. وعوضاً عن ذلك، فيمكن حامل البطاقة أن يحصل على كشف عمليات مختصر من جهاز الصرف الآلي.
- ٦- عدم إدخال نماذج توافيق عملاء السجلات الفرعية في نظام

- the issuer's computer system.
- vii. The contracting entity shall provide the issuer with completed application forms and copies of the personal documents of sponsored cardholders under its sponsorship and acknowledge that payment services are to be provided to them under its responsibility.
- viii. Transactions of such prepaid payment services shall be limited to:
- Depositing of funds can only be made by the contracting entity
 - Withdrawing (via ATM and PoS)
 - POS purchase
 - Payment of bills via SADAD
 - Remittance outside of the Kingdom by the primary cardholder's membership of a remittance service if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity
- ix. Such cards shall be delivered to concerned sponsored cardholders by the contracting entity, and personal identification numbers (PIN's) of the cards shall be delivered by the issuer (the issuer branches or representative) to the primary cardholder under a written form to be kept in the master account file.
- x. A special design shall be adopted for the above-mentioned cards which is consistent with the design specification for SPAN Prepaid cards issued from time-to-time by the SPAN scheme.
- xi. Card expiry is to be within 3 years of issue, Card expiry can be extended for certain categories (i.e. Student cards) subject to SAMA approval.
- xii. For payroll cards:
- Once the cardholders valid Government issued identity card has expired the card has to be stopped.
 - The issuer shall provide necessary technical support and make available sufficient ATM access to serve the above-mentioned customers as near as possible to their work locations.
- الحاسب الخاص بجهة الإصدار .
- ٧- على الجهة المتعاقدة أن تزود جهة الإصدار بنماذج طلبات مكتملة وصور الوثائق الشخصية لحاملي البطاقات التابعين لها (تحت كفالتها)، وأن تقر بأنه سيتم تقديم خدمات المدفوعات لهم تحت مسؤوليتها.
- ٨- تقتصر عمليات خدمات المدفوعات المسبقة على:
- إيداع النقود من الجهة المتعاقدة فقط.
 - السحب النقدي (بواسطة أجهزة الصرف الآلي ونقاط البيع).
 - الشراء بواسطة نقاط البيع.
 - تسديد الفواتير من خلال نظام سداد للمدفوعات.
 - حوالة خارج المملكة بواسطة عضوية صاحب البطاقة الأساسي في خدمة حوالة إذا كانت ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
- ٩- تقوم الجهة المتعاقدة بتسليم تلك البطاقات إلى حامل البطاقة التابع. أما الرقم السري للبطاقة فتسلمه جهة الإصدار (فروع جهة الإصدار أو ممثلها) إلى صاحب البطاقة الأساسي ووثق الاستلام مكتوباً ويحفظ في ملف الحسابات الرئيس.
- ١٠- يتم اعتماد تصميم خاص للبطاقات المذكورة فيما سبق، يكون متوافقاً مع التصميم المحدد لبطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات مسبقاً الدفع التي تصدر من وقت لآخر من الشبكة السعودية للمدفوعات.
- ١١- مدة سريان البطاقة ٣ سنوات من تاريخ إصدارها، مع إمكانية تمديد فترة سريان البطاقة لفئات معينة (مثل بطاقات الطلبة) وذلك بناء على موافقة مؤسسة النقد العربي السعودي.
- ١٢- بطاقات الرواتب:
- يجب إيقاف البطاقة عند انتهاء سريان الوثيقة الحكومية لحامل البطاقة.
 - على جهة الإصدار توفير الدعم الفني المطلوب وأن تسهّل استخدام أجهزة الصرف الآلي لخدمة العملاء في أقرب موقع ممكن لمواقع أعمالهم.

All programs must comply with the regulatory rules for prepaid payment services in the Kingdom of Saudi Arabia.

2.4.2 Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity a Juristic Person

For prepaid electronic records where the contracting entity is a juristic person and where the prepaid electronic records is not using a simpler form of KYC, the individual(s) who will be provided the payment service product shall be the person for whom the issuer will need to identify the required information pertinent to doing financial business with them as a customer for KYC purposes. The individual will also be the person against which the required transaction monitoring of KYC, AML and CTF are applied.

Included within these are all commercial prepaid payment services where the contracting entity is a Juristic person. This includes salary payment service products, prepaid procurement cards (petty cash payment products) with a single payment device attached, as well as payment service products with sub-records.

Specifically account opening procedures must be compliant with section 300 of the 'Rules Governing the Opening of Bank Accounts and General Operational Guidelines in Saudi Arabia' as issued by SAMA.

For the opening of accounts of prepaid payment service products where the contracting entity is a Juristic person the following conditions shall apply;

- i. A master account shall be opened under the name of the Juristic person for each payment service product contracted by the contracting entity.
- ii. Electronic record or 'sub-records' (sub-accounts of the master account) shall be opened for every payment service device.
- iii. Such payment service product shall be branded for use at SPAN access points.
- iv. Sub-records' (the payment device accounts) shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the master account of the contracting entity.
- v. No monthly statements shall be required for issue for such sub-record customers (the cardholder) unless specifically requested by the sub-record customer. Instead, the

٢,٤,٢ قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة شخصية اعتبارية

إذا كانت الجهة المتعاقدة شخصية اعتبارية ولم يكن المنتج يتبع إجراءات معرفة العميل المبسطة، يكون الفرد الذي سيتم تزويده بمنتج خدمات المدفوعات المسبقة هو الشخص الذي يجب على جهة الإصدار التعرف على المعلومات المتعلقة بممارسة الأعمال المالية معه كعميل لأغراض مبدأ اعرف عميلك. ويكون الفرد أيضاً هو الشخص الذي ستطبق عليه المتطلبات الخاصة بمبدأ اعرف عميلك وقواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

ويندرج تحت هذا القسم جميع خدمات المدفوعات التجارية مسبقة الدفع حيث تكون الجهة المتعاقدة شخصية اعتبارية، ويشمل ذلك منتجات خدمات مدفوعات الرواتب، وبطاقات المشتريات مسبقة الدفع (منتجات مدفوعات النثرية) عن طريق وسيلة دفع أحادية ملحقة، وكذلك منتجات خدمات المدفوعات ذات السجلات الفرعية.

وعلى وجه الخصوص يجب أن تتوافق إجراءات فتح الحساب مع الفقرة ٣٠٠ من " قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية" الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي.

ولفتح حسابات لمنتجات خدمات مدفوعة مسبقاً إذا كانت الجهة المتعاقدة شخصية اعتبارية، فمن اللازم توافر الشروط الآتية:

- ١- فتح حساب رئيس باسم الشخصية الاعتبارية لكل منتج خدمات مدفوعات تم التعاقد عليه مع الجهة المتعاقدة.
- ٢- فتح سجل إلكتروني أو سجلات فرعية إلكترونية (للحسابات الفرعية المدرجة تحت الحساب الرئيس) لكل وسيلة لخدمات المدفوعات.
- ٣- أن يحمل منتج خدمات المدفوعات علامة مميزة توضح إمكانية استخدامه على الشبكة السعودية للمدفوعات.
- ٤- لا يسمح بقبول ودائع نقدية أو أي قيود دائنة في السجلات الفرعية (حسابات وسيلة الدفع) غير المبالغ المحولة إليها من الحساب الرئيس للجهة المتعاقدة.
- ٥- لا يلزم إصدار كشوفات شهرية لعملاء السجلات الفرعية (حامل البطاقة) إلا إذا طلبت بشكل محدد من العميل صاحب السجل الفرعي. وعضواً عن ذلك، بإمكان حامل

- cardholder can get an ATM-generated brief transaction statement.
- vi. The signature specimens of the customers of such sub-records shall not be entered into the issuer's computer system.
- vii. (a) The contracting entity shall provide the issuer with completed application forms and copies of the personal documents of its personnel and/or beneficiaries to which payment services are to be provided indicating that they are checked and found valid and identical to their respective originals, that the listed personnel and/or beneficiaries work under its sponsorship and/or that they are under its responsibility. The contracting entity must be compliant with all applicable rules.
- OR
- (b) The contracting entity shall provide the issuer with a list of the relevant ID numbers of their employees and/or beneficiaries sourced from their valid government identification (e.g. Iqama number). The issuer representative shall source the relevant employee and/or beneficiaries' information by reference to the Ministry of Interior data held at the National Information Centre and produce the employee and/or beneficiary sub-record application form for later signature by the employee and/or beneficiaries (refer to xii below).
- viii. The authorized representatives of the issuer shall review the originals of the valid government identification of the cardholder and attest the authenticity of the provided copies attached to the applications of opening the sub-records.
- ix. A form of opening a sub-record or card account for each employee and/or beneficiary shall be signed by the employee and/or beneficiary (only).
- x. No such an individual employee and beneficiary may have more than one sub-record per payment service agreement with the contracting entity.
- xi. Transactions of the records of such cards shall be limited to:
- Withdrawing (via ATM and/or PoS) the
- البطاقة أن يحصل على كشف عمليات مختصر من جهاز الصرف الآلي.
- ٦- عدم إدخال نماذج توقيعات عملاء السجلات الفرعية في نظام الحاسب الخاص بجهة الإصدار.
- ٧- (١) على الجهة المتعاقدة تزويد جهة الإصدار بنماذج طلبات مكتملة وصور الوثائق الشخصية لموظفيها و/أوالمستفيدين الذين سيتم توفير خدمات الدفع لهم، والتأكيد على أنه قد تم التحقق منها ومن سريرانها ومن تطابقها مع أصولها، وأن الموظفين و/أوالمستفيدين المدرجين يعملون تحت كفالتها، و/أو أنهم تحت مسؤوليتها. ويجب على الجهة المتعاقدة أن تلتزم بجميع القواعد السارية ذات العلاقة.
- (٢) أو على الجهة المتعاقدة تزويد جهة الإصدار بقائمة من أرقام هويات موظفيها و/أو المستفيدين المعنيين من واقع الوثيقة الحكومية (مثل رقم الإقامة). وعلى ممثل جهة الإصدار أن يحصل على معلومات الموظفين و/أوالمستفيدين المعنيين من بيانات وزارة الداخلية المحفوظة في مركز المعلومات الوطني وأن يصدر نموذج طلب سجل فرعي للموظفين و/أو المستفيدين لكي يتم التوقيع عليه لاحقاً من قبل الموظف و/أوالمستفيد. (يرجى الإطلاع على الفقرة "١٢" أدناه).
- ٨- على الممثلين المعتمدين لدى جهة الإصدار مراجعة أصل الوثيقة الحكومية سارية المفعول الخاصة بحامل البطاقة والتحقق من صحة صور الهويات المرافقة مع طلبات فتح سجلات فرعية.
- ٩- يجب توقيع نموذج فتح سجل فرعي أو حساب للبطاقة لكل موظف و/أو المستفيد ويوقع من قبل الموظف/المستفيد (فقط).
- ١٠- لا يجوز أن يكون للموظف والمستفيد أكثر من سجل إلكتروني فرعي لاتفاقية خدمات مدفوعات مسبقة مع الجهة المتعاقدة.
- ١١- تقتصر عمليات سجلات البطاقة على الآتي:
- السحب النقدي (بواسطة أجهزة الصرف الآلي و/أو نقاط البيع) مبلغ/مبالغ الراتب و/أو المبالغ مستحقة الدفع

- amount(s) of the salary and/or other amounts payable to the card holder.
- PoS purchase.
- Remittance outside of the Kingdom by the employee's membership of a remittance service if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity
- Payment of bills via SADAD if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity
- For payroll cards only: Transfer from card record to employee's own current account, in the case of the current account being in the same issuer if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity.
- xii. Such cards can be delivered to concerned employees/beneficiary by juristic person whereas personal identification numbers (PIN's) of the cards must be delivered by the issuer (the issuer branches or representative) for the primary cardholder under a written form to be kept in the master account file.
- xiii. A special design shall be adopted for the above-mentioned cards which is consistent with the design specification for SPAN Prepaid cards issued from time-to-time by the SPAN scheme.
- xiv. Card expiry is to be within 3 years of issue.
- xv. For payroll cards:
- Once the cardholders valid Government issued identity card has expired the card has to be stopped.
- The issuer shall provide necessary technical support and make available sufficient ATM access to serve the above-mentioned customers as near as possible to their work locations.
- xvi. The above-mentioned service shall be rendered to eligible Juristic persons having a relationship with the issuer.
- xvii. All programs must comply with the regulatory rules for prepaid payment services in the Kingdom of Saudi Arabia.
- حامل البطاقة.
- الشراء عن طريق نقاط البيع.
- التحويل خارج المملكة بواسطة عضوية الموظف في خدمة حوالة إذا كانت ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
- تسديد الفواتير عبر نظام سداد للمدفوعات إذا كانت ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
- بطاقات الرواتب فقط: التحويل من سجل البطاقة إلى حساب الموظف الجاري الخاص به، إذا كان الحساب الجاري لدى نفس جهة الإصدار وإذا كان ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
- ١٢- يمكن تسليم مثل تلك البطاقات إلى الموظفين/المستفيدين المعنيين من خلال الشخصية الاعتبارية، ويجب تسليم الأرقام السرية للبطاقات بواسطة جهة الإصدار (فروع جهة الإصدار أو ممثلها) لحامل البطاقة الأساسي وتوثيق ذلك من خلال بيانات مكتوبة تحفظ في ملف الحسابات الرئيس.
- ١٣- يجب اعتماد تصميم خاص للبطاقات المذكورة أعلاه على أن يكون متوافقاً مع مواصفات التصميم الخاصة ببطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات مسبقة الدفع التي يصدرها برنامج الشبكة السعودية للمدفوعات من وقت لآخر.
- ١٤- مدة سريان البطاقة ٣ سنوات من تاريخ إصدارها.
- ١٥- لبطاقات الرواتب:
- يجب إيقاف البطاقة عند انتهاء سريان الوثيقة الحكومية لحامل البطاقة.
- على جهة الإصدار توفير الدعم الفني المطلوب لتسهيل استخدام أجهزة الصرف الآلي لخدمة العملاء في أقرب موقع ممكن لمواقع أعمالهم.
- ١٦- تقدم الخدمة المذكورة أعلاه إلى الشخصيات الاعتبارية المؤهلة التي لها علاقة مع جهة الإصدار.
- ١٧- يجب أن تتوافق جميع البرامج مع القواعد المنظمة لخدمات المدفوعات مسبقة الدفع في المملكة العربية السعودية.

2.4.3 Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is a Government Agency

For prepaid electronic records where the contracting entity is government agency and where the prepaid electronic record is not using a simpler form of KYC, the individual(s) who will be provided the payment service product shall be the person for whom the issuer will need to identify the required information pertinent to doing financial business with them as a customer for KYC purposes. The individual will also be the person against which the required transaction monitoring of KYC, AML and CTF are applied.

Included within these are all commercial prepaid payment services where the contracting entity is a government agency. This includes salary payment service products, prepaid procurement cards (petty cash payment products) with a single payment device attached, as well as payment service products with sub-records.

Specifically account opening procedures must be compliant with the following clauses (Section 500-1-1, sub-clauses 1, 2, 3 and 7 & Section 500-2) of the 'Rules Governing the Opening of Bank Accounts and General Operational Guidelines in Saudi Arabia' as issued by SAMA.

In addition to the rules laid out in the above, for a prepaid payment product opened under these rules the account terms and conditions must specify the withdrawal functionality and/or value threshold (via POS and/or ATM), as agreed with the Government entity.

For the opening of accounts of prepaid payment service products where the contracting entity is government agency the following conditions shall apply;

- i. A master account shall be opened under the name of the government agency for each payment service product contracted by the contracting entity.
- ii. Electronic record or 'sub-records' (sub-accounts of the master account) shall be opened for every payment service device.
- iii. Such payment service product shall be branded for use at SPAN access points.

٣,٤,٢ فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة جهة حكومي

إذا كانت الجهة المتعاقدة جهة حكومية ولم يكن منتج المدفوعات المسبقة الدفع يتبع إجراءات معرفة العميل المبسطة؛ يكون الفرد الذي سيتم تزويده بمنتج خدمات المدفوعات المسبقة هو الشخص الذي يجب على جهة الإصدار توفير المعلومات المطلوبة منه المتعلقة بممارسة الأعمال المالية معه لأغراض مبدأ اعرف عميلك. ويكون الفرد أيضاً هو الشخص الذي ستطبق عليه مراقبة العمليات المطلوبة الخاصة بمبدأ اعرف عميلك وقواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

ويشمل ذلك جميع خدمات المدفوعات التجارية مسبقة الدفع حيث تكون الجهة المتعاقدة جهة حكومية. ومن ذلك منتجات خدمات مدفوعات الرواتب، وبطاقات المشتريات مسبقة الدفع (منتجات مدفوعات النثرات) عن طريق وسيلة دفع أحادية ملحقة، وكذلك منتجات خدمات المدفوعات ذات السجلات الفرعية.

وعلى وجه الخصوص فيجب أن تتوافق إجراءات فتح الحساب مع (الفقرة ١-١-٥٠٠، البنود ١ و٢ و٣ و٧، الفقرة ٢-٥٠٠) من قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية الصادرة عن مؤسسة النقد العربي السعودي.

فضلاً عن القواعد المبينة أعلاه، يجب أن تحدد شروط وأحكام الحساب الخاص بمنتج خدمات مسبقة الدفع، الذي تم فتحه بموجب هذه القواعد؛ وسيلة الاستخدام والسحب النقدي أو/و الحد الأعلى (من خلال نقاط البيع و/أو أجهزة الصرف الآلي) حسب الاتفاق مع الجهة الحكومية.

ولفتح حسابات منتجات خدمات مدفوعة مسبقاً إذا كانت الجهة المتعاقدة جهة حكومية، تطبق الشروط الآتية:

- ١- فتح حساب رئيس باسم الجهة الحكومية لكل منتج خدمات مدفوعات تم التعاقد عليه مع الجهة المتعاقدة.
- ٢- فتح سجل إلكتروني أو سجلات فرعية إلكترونية (للحسابات الفرعية المدرجة تحت الحساب الرئيس) لكل وسيلة لخدمات المدفوعات.
- ٣- أن يحمل منتج خدمات المدفوعات علامة مميزة توضح إمكانية استخدامه على الشبكة السعودية للمدفوعات.

- iv. With the exception of Student card, Sub-records' (the payment device accounts) shall not be allowed to accept any credit entries other than the amounts transferred thereto from the master account of the contracting entity.
- v. No monthly statements shall be required for issue for such sub-record customers (the cardholder) unless specifically requested by the sub-record customer. Instead, the cardholder can get an ATM-generated brief transaction statement.
- vi. The signature specimens of the customers of such sub-records shall not be entered into the issuer's computer system.
- vii. (a) The contracting entity shall provide the issuer with completed application forms and copies of the personal documents of its personnel or beneficiaries to which payment services are to be provided indicating that they are checked and found valid and identical to their respective originals, that the listed personnel work under its sponsorship and/or that they are under its responsibility. The contracting entity must be compliant with all applicable rules.
- OR
- (b) The contracting entity shall provide the issuer with a list of the relevant ID numbers of their employees and/or beneficiaries sourced from their valid government identification. The issuer representative shall source the relevant employee and/or beneficiaries' information by reference to the Ministry of Interior data held at the National Information Centre and produce the employee sub-record application form for later signature by the employee (see xii below).
- viii. The authorized representatives of the issuer shall review the originals of the valid government identification of the cardholder and attest the authenticity of the provided copies attached to the applications of opening the sub-records.
- ix. A form of opening a sub-record or card accounts for each employee/beneficial shall be signed by the employee/beneficial (only).
- ٤- بإستثناء بطاقات الطلبة، فلا يسمح بقبول أي قيود دائنة في السجلات الفرعية (حسابات وسيلة الدفع) غير المبالغ المحولة إليها من الحساب الرئيس للجهة المتعاقدة.
- ٥- لا يلزم إصدار كشوفات شهرية لعملاء السجلات الفرعية (حامل البطاقة) إلا إذا طلبت بشكل محدد من العميل صاحب السجل الفرعي. وعضواً عن ذلك، بإمكان حامل البطاقة أن يحصل على كشف عمليات مختصر من جهاز الصرف الآلي.
- ٦- عدم إدخال نماذج توقيع عملاء السجلات الفرعية في نظام الحاسب الخاص بجهة الإصدار.
- ٧- (١) على الجهة المتعاقدة تزويد جهة الإصدار بنماذج طلبات مكتملة وصور الوثائق الشخصية لموظفيها أو المستفيدين الذين سيتم توفير خدمات الدفع لهم، والتأكيد على التحقق منها ومن سرانها ومن تطابقها مع أصولها، وأن الأسماء المدرجة يعملون تحت كفالتها، و/أو أنهم تحت مسؤوليتها. وعلى الجهة المتعاقدة أن تلتزم بجميع القواعد السارية ذات العلاقة.
- (٢) أو على الجهة المتعاقدة تزويد جهة الإصدار بقائمة من أرقام هويات موظفيها المعنيين و/أو المستفيدين من واقع الوثيقة الحكومية. وعلى ممثل جهة الإصدار أن يحصل على معلومات الموظفين المعنيين و/أو المستفيدين من بيانات وزارة الداخلية المحفوظة في مركز المعلومات الوطني وأن يصدر نموذج طلب سجل فرعي للموظف لكي يتم التوقيع عليه لاحقاً من قبل الموظف. (أنظر الفقرة "١٢" أدناه).
- ٨- على الممثلين المعتمدين لدى جهة الإصدار مراجعة أصول الوثيقة الحكومية سارية المفعول الخاصة بحامل البطاقة والتحقق من صحة صور الهويات المرافقة مع طلبات فتح سجلات فرعية.
- ٩- يجب توقيع نموذج فتح سجل فرعي أو حساب للبطاقة لكل موظف/مستفيد وتوقيعه من الموظف/المستفيد (فقط).

- x. No such an individual employee may have more than one employee/beneficial sub-record per payment service agreement with the contracting entity.
- xi. Transactions of the records of such cards shall be limited to:
- Withdrawing (via ATM and/or PoS) the amount(s) of the salary and/or other amounts payable to the card holder.
 - PoS purchase
 - Remittance outside of the Kingdom by the employee's/beneficiaries membership of a remittance service if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity
 - Payment of bills via SADAD if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity
 - For payroll cards only: Transfer from card record to employee's own current account, in the case of the current account being in the same issuer if included in the contracted payment services agreed with the contracting entity.
- xii. Such cards can be delivered to concerned employees/beneficiaries by the Government Entity, whereas personal identification numbers (PIN's) of the cards must be delivered by the issuer (the issuer branches or representative) for the card holder under a written form to be kept in the master account file.
- xiii. A special design shall be adopted for the above-mentioned cards which is consistent with the design specification for SPAN Prepaid cards issued from time-to-time by the SPAN scheme.
- xiv. Card expiry is to be within 3 years of issue, Card expiry can be extended for certain categories (i.e. Student cards) subject to SAMA Approval.
- xv. For payroll cards:
- Once the cardholders valid Government issued identity card has expired the card has to be stopped.
 - The issuer shall provide necessary
- ١٠- لا يجوز للموظف/المستفيد الحصول على أكثر من سجل إلكتروني فرعي لتفاقية خدمات مدفوعات مسبقة مع الجهة المتعاقدة.
- ١١- تقتصر عمليات سجلات مثل تلك البطاقة على الآتي:
- السحب النقدي (بواسطة أجهزة الصرف الآلي و/أو نقاط البيع) مبلغ/مبالغ الراتب و/أو المبالغ مستحقة الدفع لحامل البطاقة.
 - الشراء عن طريق نقاط البيع.
 - التحويل خارج المملكة بواسطة عضوية الموظف/المستفيد في خدمة الحوالة إذا كانت ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
 - تسديد الفواتير عبر نظام سداد للمدفوعات إذا كانت ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
 - لبطاقات الرواتب فقط: التحويل من سجل البطاقة إلى حساب الموظف الجاري الخاص به، إذا كان الحساب الجاري لدى جهة الإصدار نفسها وإذا كان ضمن خدمات المدفوعات المتعاقد عليها مع الجهة المتعاقدة.
- ١٢- يمكن تسليم تلك البطاقات إلى الموظفين المعنيين أو المستفيدين بواسطة الجهة الحكومية، إلا أنه يجب تسليم الأرقام السرية للبطاقات بواسطة جهة الإصدار (فروع جهة الإصدار أو ممثلها) إلى حامل البطاقة وتوثيق ذلك من خلال بيانات مكتوبة تحفظ في ملف الحساب الرئيس.
- ١٣- يجب اعتماد تصميم خاص للبطاقات المذكورة أعلاه على أن يكون متوافقاً مع مواصفات التصميم الخاصة ببطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات مسبقة الدفع التي تصدرها الشبكة السعودية للمدفوعات من وقت لآخر.
- ١٤- مدة سريان البطاقة ٣ سنوات من تاريخ إصدارها، مع إمكانية تمديد فترة سريان البطاقات لفئات معينة (مثل بطاقات الطلبة) وذلك بناء على موافقة مؤسسة النقد العربي السعودي.
- ١٥- لبطاقات الرواتب:
- يجب إيقاف البطاقة بمجرد انتهاء سريان الوثيقة الحكومية لحاملي البطاقات.
 - على جهة الإصدار توفير الدعم الفني المطلوب وكذلك العدد الكافي لأجهزة الصرف الآلي لخدمة

technical support and make available sufficient ATM access to serve the customers as near as possible to their work locations.

- xvi. The above-mentioned service shall be rendered to the government agencies that have a relationship with the issuer.
- xvii. All programs must comply with the regulatory rules for prepaid payment services in the Kingdom of Saudi Arabia.

2.4.4 Rules for Opening Prepaid Electronic Records where the Contracting Entity is a Householder

For prepaid payment products where the contracting entity is an individual householder and the contracting entity has satisfied the normal SAMA Account Opening and KYC requirements, as identified at 2.4.1. The contracting entity will also be the person against which the required transaction monitoring of KYC, AML and CTF obligations are applied.

Included within these are all retail prepaid payment services where the contracting entity is a householder who offers payments cards to household members, for the purpose of effecting purchase payments and cash withdrawals using a SPAN debit card drawn on monies for which the contracting entity is the beneficial owner.

Such household members shall be either:

- A family member (e.g. wife, son) or have a legal relationship with the contracting entity (e.g. legal guardian).
- A contracted employment relationship, where the cardholder is under the sponsorship of the contracting entity.

For such a payment service product the following conditions shall apply;

- A master account shall be opened under the name of the contracting entity which is directly related to the bank account of the contracting entity.
- Electronic record or 'sub-records' (sub-accounts of the master account) shall be opened for every payment service product issued.
- Such payment service product shall be

العملاء في أقرب موقع ممكن لمواقع أعمالهم.

١٦- تقدم الخدمة المذكورة أعلاه إلى الجهات الحكومية التي لها علاقة بجهة الاصدار.

١٧- يجب أن تتوافق جميع البرامج مع القواعد المنظمة لخدمات المدفوعات مسبقة الدفع في المملكة العربية السعودية.

٤,٤,٢ قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة رب الأسرة.

إذا كانت الجهة المتعاقدة فرداً "رب أسرة"، وقامت الجهة المتعاقدة بإستيفاء متطلبات المؤسسة الخاصة بفتح الحسابات وكذلك متطلبات مبدأ اعرف عميلك (كما تم الإشارة إليه في الفقرة ٢-٤-١)، فإن الفرد (رب الأسرة) هو من سوف تطبق عليه متطلبات مبدأ اعرف عميلك وقواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

ويشمل ذلك جميع خدمات التجزئة مسبقة الدفع إذا كانت الجهة المتعاقدة رب الأسرة، الذي يقدم خدمة بطاقات الدفع المسبق "بطاقات الأسرة" إلى أعضاء الأسرة وذلك للشراء أو السحب النقدي من نقد ترجع ملكيته إلى رب الأسرة.

ويقصد بأعضاء رب الأسرة الآتي:

- إما عضو من الأسرة (مثل الزوجة أو الولد) أو أن هناك علاقة قانونية مع الجهة التعاقدية (مثل الوصي الشرعي).
- وإما توافر علاقة تعاقدية، حيث يكون حامل البطاقة تحت كفالة الجهة المتعاقدة.

وتطبق الأحكام الآتية للمنتجات الخاصة بخدمات المدفوعات المسبقة:

- ١- فتح حساب رئيس باسم الجهة المتعاقدة، والذي له علاقة مباشرة بالحساب البنكي للجهة المتعاقدة.
- ٢- يتم فتح سجل إلكتروني أو "سجلات فرعية" (للحسابات الفرعية المدرجة تحت الحساب الرئيس) لكل منتج من منتجات خدمات المدفوعات المسبقة يتم إصداره.
- ٣- أن يحمل منتج خدمات المدفوعات علامة مميزة توضح

- إمكانية استخدامه على الشبكة السعودية للمدفوعات.
- iv. Sub-records' (card accounts) shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the master account of the contracting entity.
- v. Sub-records credits shall not exceed a cumulative maximum of SAR 13,000 in any twelve month period.
- vi. No monthly statements shall be required for issue for such sub-record customers (cardholders) unless specifically requested by the contracting entity. Instead, the cardholder can get an ATM-generated brief transaction statement.
- vii. The cardholder shall not be required to be subjected to the standard KYC requirements.
- viii. The contracting entity shall remain liable and responsible for all transactions effected by the cardholder as evidenced through the sub-record.
- ix. The householder has to provide the issuer with completed application details and the National Identification Number for cardholders which have to be validated by the issuer.
- x. In the event of a change of cardholder the contracting entity has to submit the National Identification number of the new cardholder in line with condition ix.
- xi. Transactions of such prepaid payment services shall be limited to:
- Domestic withdrawals (via ATM and PoS purchase)
 - POS purchase
 - Transfers to and from the prepaid payment service record to the contracting entity's own current account.
- xii. Issuers will issue cards and personal identification numbers (PIN's) to the contracting entity for delivery to cardholders (e.g. Household members).
- xiii. Once the cardholders valid Government issued identity card has expired the card has to be stopped.
- ٤- لا يسمح بقبول ودائع نقدية أو أي قيود دائنة في السجلات الفرعية (حسابات البطاقة) غير المبالغ المحولة إليها من الحساب الرئيس للجهة المتعاقدة.
- ٥- مجموع المبالغ المودعة في السجل الفرعي يجب أن لا تتجاوز مبلغ ١٣,٠٠٠ ريال خلال فترة اثني عشر شهراً.
- ٦- لا يلزم إصدار كشوفات شهرية لعملاء السجلات الفرعية (حاملو البطاقات) إلا إذا طلبت بشكل محدد من الجهة المتعاقدة. و عوضاً عن ذلك، فبإمكان حامل البطاقة الحصول على كشف عمليات مختصر من جهاز الصرف الآلي.
- ٧- لا يلزم من حاملو البطاقات استيفاؤهم مبدأً أعرف عميلك.
- ٨- الجهة المتعاقدة - رب الأسرة- تظل المسؤولة عن جميع العمليات التي تتم على هذه الحسابات والمنفذة عن طريق حاملي البطاقات للحسابات الفرعية.
- ٩- يجب على رب الأسرة تزويد جهة الإصدار بنماذج الطلبات مكتملة والتي تشمل الوثيقة الحكومية (مثل رقم الهوية الوطنية) لحاملو البطاقات، على أن تقوم جهة الإصدار بالتحقق من صحة تلك البيانات.
- ١٠- في حال تغيير حامل البطاقة، يجب على الجهة المتعاقدة تزويد جهة الإصدار بنماذج الطلب التي تشمل الوثيقة الحكومية (مثل رقم الهوية الوطنية) لحاملو البطاقات كما هو متبع في الفقرة (٩) أعلاه.
- ١١- تقتصر عمليات خدمات المدفوعات المسبقة على:
- السحب النقدي من خلال أجهزة الشبكة السعودية للمدفوعات (أجهزة الصرف الآلي)
 - الشراء (بواسطة نقاط البيع).
 - التحويل من و إلى سجل خدمة المدفوعات مسبقة الدفع إلى الحساب الجاري الخاص بالجهة المتعاقدة.
- ١٢- تقوم الجهة المصدرة بتسليم البطاقات والرقم السري إلى الجهة المتعاقدة، ليتم تسليمها لحاملو البطاقات (مثل أعضاء الأسرة).
- ١٣- يجب إيقاف البطاقة بمجرد انتهاء سريان الوثيقة الحكومية لحاملو البطاقات.

- xiv. A special design shall be adopted for the above-mentioned cards which is consistent with the design specification for SPAN Prepaid cards issued by the SPAN scheme.
- xv. Card expiry is to be within 3 years of issue.
- xvi. All programs must comply with the regulatory rules for prepaid payment services in the Kingdom of Saudi Arabia.

2.4.5 Rules for Opening Prepaid Electronic Records that Use a simpler form of KYC

For Prepaid Payment Electronic Records that uses a simpler form of KYC the following applies:

- i. A master account shall be opened under the name of the contracting entity.
- ii. Electronic record or 'sub-records' (sub-accounts of the master account) shall be opened for every card issued in the programme.
- iii. Such card can be:
 - a. used within a closed or restricted loop arrangement different from SPAN access points
 - b. used at specified SPAN access points.
- iv. Sub-records' (the card accounts) **shall not be allowed to accept cash** deposits or any credit entries other than at the issuance of the card.
- v. No statements shall be required for issue. Instead, the cardholder can request a balance enquiry at participating merchant outlets.
- vi. No signature specimens of the customers are required to be obtained.
- vii. Transactions facilitated through such cards shall be limited to PoS purchase (excluding cash back option) up to the amount deposited in the card record at the time of activation of the card.
- viii. A special design shall be adopted for the above-mentioned cards which is different from the design specification for SPAN Prepaid cards. The card will not carry the SPAN Logo
- ix. Card expiry is to be within 2 years of issue.
- x. The above-mentioned service shall be rendered to eligible entities having a

١٤- يتم اعتماد تصميم خاص للبطاقات متفق مع التصميم المحدد لبطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات مسبقة الدفع التي تصدرها الشبكة السعودية للمدفوعات.

١٥- مدة سريان البطاقة ٣ سنوات من تاريخ إصدارها.

١٦- يجب أن تتفق جميع البرامج مع القواعد المنظمة لخدمة المدفوعات مسبقة الدفع في المملكة العربية السعودية.

٢، ٤، ٥ قواعد فتح سجلات إلكترونية مسبقة الدفع المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة

بالنسبة للسجلات الإلكترونية للمدفوعات المسبقة المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة، تطبق الأحكام التالية:

- ١- يجب فتح حساب رئيس باسم الجهة المتعاقدة.
- ٢- يجب فتح سجل إلكتروني أو "سجلات فرعية إلكترونية" (حسابات فرعية للحساب الرئيس) لكل بطاقة يتم إصدارها في البرنامج.
- ٣- يمكن استخدام مثل تلك البطاقة:
 - أ) عبر ترتيب خدمة مقيدة أو محددة لا تستخدم نقاط البيع المرتبطة بالشبكة السعودية للمدفوعات.
 - ب) عبر نقاط بيع محددة مرتبطة بالشبكة السعودية للمدفوعات.
- ٤- لا يسمح بقبول الإيداع النقدي أو أي قيود دائنة في السجلات الفرعية (حسابات البطاقة) غير المتوافر عند إصدار البطاقة.
- ٥- لا تصدر كشوف حسابات ويستطيع حامل البطاقة الإستفسار عن رصيده من التجار المشاركين.
- ٦- لا يطلب الحصول على نماذج توقيعات العملاء.
- ٧- تقتصر العمليات التي يتم توفيرها بواسطة هذه البطاقات على الشراء عبر نقاط البيع (عدا خيار الاسترجاع النقدي) بحد أقصى يعادل المبلغ المودع في سجل البطاقة عند تنشيطها.
- ٨- يجب اعتماد تصميم خاص للبطاقات المذكورة أعلاه يكون مختلفاً عن مواصفات التصميم الخاص ببطاقات مسبقة الدفع الخاصة بالشبكة السعودية للمدفوعات، ولا تحمل البطاقة شعار الشبكة السعودية للمدفوعات.
- ٩- مدة سريان البطاقة عامان من تاريخ إصدارها.
- ١٠- تقدم الخدمة المذكورة أعلاه إلى الجهات المؤهلة التي تربطها علاقة بجهة الإصدار.

relationship with the issuer.

- xi. Such accounts must be open under the approval of the compliance officer at the bank according to procedures set by the bank based on its customer categorization process.
- xii. All programs must comply with the regulatory rules for prepaid payment services in the Kingdom of Saudi Arabia.

2.5 Anti-Money Laundering & Control of Terrorist Financing

The general rules for Anti-Money Laundering (AML) are set out in the Saudi Arabian "Anti Money Laundering ("AML") law" and "Rules Governing Anti-Money Laundering & Combating Terrorist Financing", Section 4.2. Any prepaid product must comply with all anti-money laundering/combating financing of terrorism guidelines already implemented in the Kingdom of Saudi Arabia.

2.5.1 Anti-money laundering regulations

Anti-money laundering regulations are designed to prohibit the funding of prepaid accounts with financial money from criminal activities.

2.5.2 Issuer compliance

Irrespective of the number of parties with whom the Issuer may share the issuing activities, the issuer remains liable for ensuring compliance of its prepaid programme(s). If necessary, additional systems, procedures and controls must be deployed by the issuer to ensure compliance with these guidelines.

2.5.3 Monitoring of payment service activity

The issuer is required to monitor on an on-going basis the prepaid payment service activity by undertaking the following tasks and verifying to SAMA their compliance with the Kingdom's AML legislation:

- 1- Keep up to date the primary cardholder's verification data (as described in 2.3) held on record as required according to the Anti-Money Laundering ("AML") law in the Kingdom of Saudi Arabia, Article 5
- 2- Verify transaction records at regular intervals, where the frequency will depend on the level of risk attributed to the primary cardholder, to ensure that these fall within the scope agreed in

١١- يجب الحصول على موافقة مسؤول الالتزام بالبنك قبل فتح هذا النوع من الحسابات وفق إجراءات يضعها البنك بحسب الطرق المتبعة لتصنيف عملائه.

١٢- يجب أن تتفق البرامج المستخدمة مع القواعد المنظمة لخدمات المدفوعات مسبقة الدفع في المملكة العربية السعودية.

٥,٢ مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

حدد "نظام مكافحة غسل الأموال" و"قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب"، (الفقرة ٤-٢) الصادر في المملكة العربية السعودية القواعد العامة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب. ويجب التزام أي منتج مسبق الدفع بجميع القواعد والتعليمات الصادرة الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب في المملكة العربية السعودية.

١,٥,٢ لوائح مكافحة غسل الأموال

تمت صياغة لوائح مكافحة غسل الأموال بحيث تمنع تمويل الحسابات مسبقة الدفع بمبالغ مالية ناتجة عن أنشطة إجرامية.

٢,٥,٢ التزام جهة الإصدار

تكون جهة الإصدار مسؤولة عن البرنامج/البرامج مسبقة الدفع الخاصة بها، بصرف النظر عن من يشاركها في إصدارها. وعلى جهة الإصدار وضع الآليات والإجراءات والضوابط الإضافية لضمان الالتزام.

٣,٥,٢ مراقبة نشاط خدمات المدفوعات

على جهة الإصدار مراقبة نشاط خدمات المدفوعات مسبقة الدفع بشكل مستمر والتأكد من التزامها بتشريعات مكافحة غسل الأموال في المملكة ولا سيما الآتي:

- ١- تحديث بيانات التحقق من حامل البطاقة الأساسي المحفوظة في السجل (الفقرة ٢-٣) التزاماً بنظام مكافحة غسل الأموال في المملكة العربية السعودية، (المادة ٥).
- ٢- التحقق من سجلات العمليات بشكل منتظم، ويعتمد التكرار على مستوى خطورة حامل البطاقة الأساسي، وبما يضمن أن تكون السجلات ضمن المتفق عليه في العقد المبرم مع

the contract established with the primary cardholder;

- 3- Maintain a log of all the transactions undertaken using the prepaid payment services. This data must be available for scrutiny by SAMA as appropriate when requested;
- 4- Report suspicious activity promptly to Financial Intelligence Unit if it suspects that funds loaded onto the prepaid account are the proceeds of criminal activity;
- 5- Such monitoring to be undertaken by the Financial Intelligence Unit as defined in the "Anti Money Laundering ("AML") law" and "Rules Governing Anti-Money Laundering & Combating Terrorist Financing", Section 4.2;
- 6- Conduct transaction screening as well as account and primary cardholder behaviour monitoring, to identify any unusual activity;

2.5.4 Funds transfers

If the prepaid payment service allows the primary cardholder to transfer money to a bank account in the Kingdom of Saudi Arabia or abroad, the issuer must conduct the following precautionary measures:

- 1- Obtain adequate levels of information about the beneficiary bank; and
- 2- Assess whether the beneficiary bank's anti-money laundering controls and risk management procedures are adequate; and
- 3- Screen the beneficiary's bank account against available AML/CFT negative files.
- 4- Consider all the relevant rules relating to remittances and follow Customer Due Diligence (CDD) processes with individual customers and with receiving banks (correspondent banks).

2.5.5 Face to face verification

Further to the customer due diligence measures carried out at the onset of the contract (see 2.3), a further full verification must be carried out face-to-face whenever:

- a. There is a suspicion of money laundering or terrorist financing;
- b. There are doubts about the veracity or adequacy of the previously obtained primary cardholder identification data;
- c. Higher compliance risks are posed.

حامل البطاقة الأساسي.

- ٣- الاحتفاظ بسجل يشمل التعاملات المنفذة كافة باستخدام خدمات المدفوعات مسبقة الدفع، ويجب توفير هذه البيانات عند طلبها من قبل مؤسسة النقد العربي السعودي.
- ٤- الإبلاغ فوراً عن أي نشاط مشبوه إلى وحدة التحريات المالية في حال ما إذا كان هناك اشتباه بأن الأموال المودعة في الحساب المسبق الدفع عائدة من نشاط إجرامي.
- ٥- تنفيذ هذه الرقابة من قبل وحدة التحريات المالية كما نص "نظام مكافحة غسل الأموال" و"قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب"، الفقرة ٤-٢.
- ٦- إجراء فحص للعمليات والقيام بمراقبة حساب وسلوك حامل البطاقة الأساسي لتحديد أي نشاط غير اعتيادي.

٤,٥,٢ تحويل الأموال

إذا كانت خدمة المدفوعات المسبقة تجيز لحامل البطاقة الأساسي تحويل النقد إلى حساب مصرفي داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها، فعلى جهة الإصدار أن تقوم بالتدابير الاحتياطية الآتية:

- ١- الحصول على معلومات كافية عن المصرف المستفيد.
- ٢- تقويم مدى كفاءة ضوابط وإجراءات مكافحة غسل الأموال وإدارة المخاطر المتبعة من المصرف المستفيد.
- ٣- فحص حساب المصرف المستفيد لاستكشاف الملفات السلبية المتوفرة المتعلقة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
- ٤- مراعاة ضوابط تحويل الأموال واتخاذ إجراءات العناية الواجبة بشأنها مع العملاء وكذلك مع البنوك المستلمة (البنوك المرسلات)

٥,٥,٢ التحقق وجهاً لوجه

فضلاً عن إجراءات العناية الواجبة التي تطبق على العميل عند بداية العقد (يرجى الإطلاع على الفقرة ٢-٣)، يجب القيام أيضاً بالتحقق الكامل وجهاً لوجه:

- أ) عندما يكون هناك اشتباه بغسل أموال أو تمويل إرهاب.
- ب) عند توافر شك بشأن صحة أو كفاية بيانات التعريف الخاصة بحامل البطاقة الأساسي التي تم الحصول عليها مسبقاً.
- ج) عند مواجهة مخاطر التزام أعلى.

The prepaid account must be blocked until full verification occurs if any of the above suspicions are raised.

ويجب تجميد حساب الدفع المسبق في حال حدوث أي من الحالات السابقة حتى يتم التحقق الكامل.

2.5.6 SAMA Examination

SAMA may conduct the following activities:

- Request the issuer to provide, detailed information about the transaction (e.g. primary cardholder's identity, transactions history) upon request;
- Interview staff at the Issuer to investigate potential compliance issues;
- Conduct an inspection of the books and accounts of a bank, or affiliated third parties;
- Impose penalties to any issuer who fails to observe the primary cardholder due diligence and the transaction archiving requirements.

٦,٥,٢ الفحص من قبل مؤسسة النقد العربي السعودي

لمؤسسة النقد العربي السعودي الحق في القيام بأي من الآتي:

- الطلب من جهة الإصدار تقديم أي معلومات عن تفاصيل أي عملية (مثل هوية حامل البطاقة الأساسي، تاريخ العمليات).
- مقابلة موظفي جهة الإصدار للتحقيق في أي مسائل محتملة عن عدم الالتزام.
- التفتيش على سجلات وحسابات أي بنك، أو أي طرف تابع له.
- فرض غرامات على أي جهة إصدار عند عدم الالتزام بمتطلبات بذل العناية الواجبة بخصوص حامل البطاقة الأساسي ومتطلبات أرشفة العمليات.

2.6 Data Protection

Banks must ensure that card and account holder's confidentiality is maintained at all times and comply with the requirements of:

- "Rules Governing Anti-Money Laundering & Combating Terrorist Financing", Section 4.10: "Record Keeping & Retention" and
- "Rules Governing the Opening of Bank Accounts & General Operational Guidelines in Saudi Arabia", Part 2 "Supervisory Rules & Controls" Section 4: "Updating Account Data".

In addition to the requirements described as follows:

2.6.1 Contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) data collection

The issuer is responsible for ensuring that the primary cardholder's data is collected and processed, irrespective of other parties being involved in providing the service (refer to 1.2.1).

2.6.2 Contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) data storage

The issuer shall ensure that contracting entity (an individual or an organisation) personal data, either in electronic format or paper-based, collected during the contracting entity's recruitment, as well as from the transactional activity of the payment device is stored in secured facilities within the Kingdom of Saudi Arabia (see "Rules on

٦,٢ حماية البيانات

على المصارف ضمان الحفاظ على سرية صاحب الحساب وبياناته في جميع الأوقات وعليها أن تلتزم بالمتطلبات الآتية:

- أ- "قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب"، (الفقرة ٤-١٠) الخاصة بحفظ السجلات.
 - ب- قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها في البنوك التجارية في المملكة العربية السعودية، الجزء ٢: القواعد والضوابط الرقابية" والقسم ٤: "تحديث بيانات الحسابات".
- بالإضافة إلى المتطلبات الآتية:

١,٦,٢ جمع بيانات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية).

تكون جهة الإصدار مسؤولة عن ضمان جمع ومعالجة بيانات حامل البطاقة الأساسي، بصرف النظر عن الأطراف الأخرى المرتبطة بتقديم الخدمة (يرجى الإطلاع على ١-٢-١).

٢,٦,٢ تخزين بيانات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية).

على جهة الإصدار أن تضمن البيانات الشخصية، سواءً الإلكترونية أو الورقية، للجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) التي تم الحصول عليها من الجهة المتعاقدة وكذلك من نشاط عمليات وسيلة الدفع، تم تخزينها في منشآت آمنة داخل المملكة العربية السعودية (يرجى الإطلاع على "تعليمات اسناد مهام لطرف

Outsourcing" issued by SAMA).

The data storage facilities and the data transmission processes are considered secured if the issuer has taken the necessary technical and organisational measures to comply with the Payment Card Industry (PCI) standards as defined, to protect the data against:

- Accidental loss;
- Alteration, unauthorised disclosure or access;
- All other forms of unlawful processing.

2.6.3 Third party use of contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) and/or primary cardholder data

Prior consent of the primary cardholder is needed when the issuer or a third party wishes to use the primary cardholder's personal data for services additional to the purpose for which it has been collected (e.g., for e-marketing purposes), except when:

- The issuer or the third party is required to do so in order to comply with a legal obligation (e.g., responsibility to comply with regulations relating to money laundering); or
- The data is non-attributable and its use is defined in the contract to which the primary cardholder is party (note: primary cardholders can provide such consent as part of the application process).

2.7 Distance Selling of Reloadable Products

2.7.1 Distance selling rules and guidelines

The distance selling rules and guidelines described in this section are applicable whenever a prepaid account and payment device is requested via an internet website, call centre or postal mail. Distance selling applications to an eligible prepaid issuer within the Kingdom for a prepaid account originating from outside the Kingdom of Saudi Arabia.

2.7.2 Provision of contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) with contractual terms and conditions

All contractual terms and conditions must be provided in a written form (including electronically).

ثالث" التي أصدرتها مؤسسة النقد العربي السعودي).

وتعد منشآت تخزين البيانات وعمليات نقلها آمنة إذا اتخذت جهة الإصدار الإجراءات الفنية والتنظيمية اللازمة لتتوافق مع معايير صناعة بطاقات المدفوعات (PCI) المحددة، لحماية البيانات من:

- الفقدان العرضي،
- التغيير، الدخول أو الكشف غير المصرح بهما،
- كافة أشكال المعالجة غير النظامية.

٣,٦,٢ استخدام طرف ثالث لبيانات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) و/أو حامل البطاقة الأساسي.

على جهة الإصدار أو أي طرف ثالث الحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة الأساسي عند رغبتها في استخدام بياناته الشخصية من أجل خدمات إضافية خلاف الغرض الذي تم الحصول عليها من أجله (مثل أغراض التسويق الإلكتروني)، ما عدا:

- عندما طُلب ذلك من جهة الإصدار أو الطرف الثالث استجابةً للالتزام قانوني (مثل الالتزام باللوائح المتعلقة بغسل الأموال).
- عندما تكون البيانات غير مرتبطة وتم النص على استخدامها في عقد حامل البطاقة الأساسي (ملاحظة: بإمكان حاملي البطاقات الأساسيين منح مثل هذه الموافقة جزءاً من الطلب).

٧,٢ البيع عن بعد للمنتجات القابلة لإعادة التحميل.

١,٧,٢ قواعد البيع عن بعد وإرشاداتها.

تطبق قواعد وإرشادات البيع عن بعد المنصوص عليها في هذا القسم عند طلب حساب مسبق الدفع ووسيلة دفع عن طريق موقع إلكتروني أو مركز اتصالات أو عن طريق البريد. ولا تقبل نماذج طلبات البيع عن بعد المقدمة إلى جهة إصدار مؤهلة داخل المملكة لحساب مسبق الدفع صادر خارج المملكة.

٢,٧,٢ تزويد الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو

جهة حكومية) بشروط وأحكام التعاقد.

يجب تقديم شروط وأحكام التعاقد بصيغة مكتوبة (ويشمل ذلك الصيغة الإلكترونية).

2.7.3 Confirmation of contract receipt by the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity)

Upon completing the electronic full verification (see 2.3.1), the Issuer must confirm that the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) has received the contract information by contacting the primary contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) via telephone, postal mail or email or any other electronic means. Contracts can be concluded online.

2.7.4 Cooling off period

The contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) shall be entitled to a cooling-off period of 14 days, during which they may terminate the initial contract without any penalties.

- The issuer can start the provision of services during the cooling-off period provided the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) agrees to such and the full verification where appropriate has been completed. Agreement during the cooling-off period is deemed granted when contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) activates the payment device. Such agreement may not restrict the contracting entity's (an individual or a juristic person or government entity) right to cancel within the 14 day period;
- If the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) terminates the contract during the cooling-off period, the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) will be entitled to a full refund of any unused balance (the difference between any loads and spend, and between withdrawals or fees charged to the prepaid payment service account).

2.8 Consumer Protection

2.8.1 Provision of disclosures

The issuer shall provide the disclosures required under this section on or with any application that is made available to the customers, including one contained in a catalogue, magazine, or other generally available publication, to open a prepaid payment service account.

٣,٧,٢ تثبيت استلام الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) للعقد.

عند إكمال التحقق الكامل الإلكتروني (يرجى الإطلاع على الفقرة ٢-٣-١) ينبغي لجهة الإصدار التأكد من استلام الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) معلومات العقد وذلك بالاتصال بالجهة المتعاقدة الأساسية (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) عن طريق الهاتف أو البريد العادي أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة إلكترونية أخرى. ويمكن إبرام العقود عن طريق الانترنت.

٤,٧,٢ فترة الإلغاء بدون تحمل غرامة

يحق للجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) إلغاء العقد الأولي خلال ١٤ يوماً من تاريخ العقد دون تحمل أي غرامة.

(أ) يمكن لجهة الإصدار تقديم الخدمة خلال فترة الإلغاء دون تحمل غرامة على أن توافق الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) على ذلك، شريطة إكمال التحقق الكامل عندما يكون مناسباً. وتعد الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) قد منحت الموافقة خلال فترة الإلغاء دون غرامة عند تنشيط وسيلة الدفع. ولا تلغى تلك الموافقة حق الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) في الإلغاء خلال ١٤ يوماً.

(ب) إذا ألغت الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) العقد خلال فترة الإلغاء دون تحمل غرامة، فيحق لها استعادة أي رصيد غير مستخدم بالكامل (الفرق بين المودع وما تم إنفاقه، وبين السحوبات أو الرسوم المفروضة على حساب خدمة الدفع المسبق).

٨,٢ حماية المستهلك

١,٨,٢ الإفصاح

على جهة الإصدار الإفصاح بالمطلوب بموجب هذا القسم في نموذج الطلب أو معه، الذي تم توفيره للعملاء لفتح حساب خدمات مسبقة الدفع، بما في ذلك كتيبات عروض الشراء أو المجلات أو أي وسيلة نشر عامة أخرى متوافرة لفتح حساب خدمات مسبقة الدفع.

2.8.2 Disclosures with or upon application

A prepaid payment service issuer shall disclose the following with or on an application:

- a. All charges and fees, if any, associated with the use of the instrument, including:
 - i. Fees for issuance, or availability, such as any annual or other periodic fee, expressed as an annualised amount, or any other fee that may be imposed for the issuance or availability of the prepaid payment service, including any fee based on card activity or inactivity;
 - ii. Minimum commission charge or any minimum or fixed commission charge that could be imposed upon completion of a certain period;
 - iii. Transaction charges or any transaction charge imposed for the use of the payment device for purchases and/or any conditions attaching to such charges;
 - iv. Cash withdrawal fees. Any fee imposed on cash withdrawals from the account (if cash withdrawals are allowed);
 - v. Any other fee or penalty fee imposed in connection with the usage of the prepaid payment service account.
- b. The terms and conditions relating to the redemption of the value remaining on the prepaid account. For illustrative purposes, table 2 outlines the "beneficial ownership" of funds held on sub-record accounts.
- c. The rights and liabilities of the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) must be summarised in a set of Terms and Conditions, which shall meet the disclosure requirements contained in these Regulatory Rules;
- d. The time limits during which the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) has the right to cancel the prepaid payment service agreement after it has been signed (the cooling off period);

٢،٨،٢ الإفصاح مع أو على نموذج الطلب

على الجهة المصدرة لخدمات المدفوعات المسبقة الإفصاح عن الآتي مع نموذج الطلب:

- أ) جميع الرسوم، إن وجدت، الخاصة باستخدام وسيلة الدفع، بما فيها:
 - ١) رسوم الإصدار أو التقديم، مثل الرسوم السنوية أو الدورية، التي يتم حسابها على أساس سنوي، أو أي رسوم أخرى تفرض لإصدار أو توفير خدمات الدفع المسبق، بما فيها الرسوم المفروضة على نشاط البطاقة أو البطاقات غير النشطة.
 - ٢) أدنى رسم للعمولة أو أي رسم عمولة ثابت أو بحدده الأدنى الذي قد يفرض عند انتهاء مدة محددة.
 - ٣) رسوم العمليات أو أي رسوم عمليات أخرى تفرض مقابل استخدام وسيلة الدفع لمشتريات و/أو أي شروط ملحقة بتلك الرسوم.
 - ٤) أي رسوم تفرض مقابل السحب النقدي من الحساب (إذا كان مسموحاً بالسحب).
 - ٥) أي رسوم أو غرامات أخرى تفرض عند استخدام بطاقة الدفع المسبق.
- ب) الأحكام والشروط ذات الصلة بأسلوب استخدام القيمة المتبقية للحساب مسبق الدفع. ولأسباب توضيحية، يوضح جدول ٢ " ملكية الانتفاع" من الأموال المحفوظة في حسابات السجلات الفرعية.
- ج) يجب أن يتم تلخيص حقوق والتزامات الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) في مجموعة من الشروط والأحكام، التي تلبّي متطلبات الإفصاح الواردة في هذه القواعد التنظيمية.
- د) المدة الزمنية التي يحق خلالها للجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) إلغاء اتفاقية خدمة المدفوعات المسبقة بعد إبرامها (الفترة ما بين إبرام الاتفاقية وتنفيذها).

جدول ٢: المالك المستفيدون من أرصدة الحسابات المسبقة الدفع في حالات محددة.

Table 2: Beneficial owners of funds on prepaid accounts in specific cases

المالك المستفيد Beneficial Owner	حامل البطاقة Cardholder	جهة متعاقدة Contracting entity	طرف الحساب Account Party	نوع الحساب Account Type
عامل Employee	عامل Employee	رب العمل Employer		بطاقة رواتب (Payroll Card)
طفل* Child	طفل Child	وصي Guardian		بطاقة قاصر (تحت سن ١٨ سنة) Youth Card (U18)
الطالب Student	الطالب Student	الجامعة/الطالب University\Student		بطاقة طالب (Student Card)
زائر Visitor	زائر Visitor	لجنة / زائر Committee/visitor		بطاقة زيارة (مثال: حج و/أو عمرة) Visitor Card (e.g. Hajj and/or Umrah)
رب الأسرة Householder	موظف محلي Domestic Staff	رب الأسرة Householder		بطاقة أسرة (Household Card)
شركة Company	موظف الشركة Co. Employee	شركة Company		بطاقة شركة (بطاقة مصروفات نثرية) Company Card (Petty Cash)
مستفيد من الضمان Welfare Recipient	مستفيد من الضمان Welfare Recipient	الحكومة Government		بطاقة ضمان اجتماعي (Welfare Card)
حامل البطاقة# Cardholder	حامل البطاقة Cardholder	تاجر Merchant		بطاقة هدية (Gift Card)
حامل البطاقة Cardholder	حامل البطاقة Cardholder	حامل البطاقة Cardholder		بطاقة أغراض عامة (General purpose Card)

*إن الطفل/صاحب الحساب هو المالك المستفيد من الأرصدة، ولكن لدى الوصي توكيل عام وحق بالتوقيع للحساب حتى يبلغ الطفل سن الرشد (١٨)

*The Child/Accountholder is the beneficial owner of the funds, but the Guardian will typically have Power of Attorney and signing rights on the Account until the Child reaches age of majority (18)

إن القيمة في بطاقة الهدية هي ملك لحامل البطاقة، ولكن قد تكون البطاقة مقصورة على عمليات الشراء من لدى المنافذ التجارية. سوف يوضح هذا في أحكام وشروط الخدمة المسبقة الدفع.

The value on the Gift Card will be the property of the Cardholder, but may be limited to 'withdrawal through Purchase' at the Merchant outlet. This will be defined in the Prepaid Service Terms & Conditions

- e. If the payment device is lost, stolen or misused by someone who obtained it without the contracting entity's (an individual or a juristic person or government entity) consent, any consumer liability, or limit thereof, shall be stated:
- هـ) في حال فقدان وسيلة المدفوعات أو سرقتها أو العبث بها من شخص حصل عليها دون موافقة الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية)، يجب إيضاح المسؤولية على المستهلك وحدودها:

1. For non-personalised prepaid account products where the contracting entity is anonymous (non-personalised cards) the payment device is considered equivalent to cash.
 2. For personalised prepaid account products the following liability rules apply:
- ١- بالنسبة للمنتجات: منتجات الحسابات مسبقة الدفع غير محددة الشخصية والجهة المتعاقدة غير معلومة (البطاقات غير محددة الشخصية) تعد وسيلة الدفع معادلة للنقد.
- ٢- بالنسبة لمنتجات الحسابات مسبقة الدفع المحددة الشخصية:

- (١) : يكون إشعار جهة الإصدار عن فقدان أو سرقة وسيلة الدفع نافذاً عند قيام حامل البطاقة الأساسي بإخطار جهة الإصدار مشافهة أو كتابة أو عن طريق الهاتف عن فقدان أو سرقة وسيلة الدفع أو احتمال استخدامها بغير تفويض.
- (٢) : كما يتحمل حامل البطاقة الأساسي مسؤولية أي استخدام لحساب المدفوعات المسبقة حتى وقت إشعار جهة الإصدار. ولا تترتب أي مسؤولية على حامل البطاقة عند استخدامها بعد إشعار الجهة المصدرة.
- (و) على حامل البطاقة الأساسي الاتصال بجهة إصدار وسيلة الدفع عند تغيير أي من المعلومات الشخصية وعلى جهة الإصدار توفير رقم هاتفي أو عنوان بريدي لهذا الغرض.
- (ز) انتهاء الصلاحية والأحكام والشروط التي تتعلق بذلك.
- (ح) تقدم أية خدمات اختيارية إضافية كـ " خيار ايجابي"، ويجب على مقدم الطلب ذكرها عند رغبته في تلقي هذه الخدمات. ويجب الإفصاح عن أي تكاليف تتعلق بهذه الخدمات.
- (ط) مكتب خدمات العملاء، رقم هاتف، البريد الإلكتروني (إذا وجد) وعنوانه على شبكة الانترنت.

2.8.3 Government entities or juristic persons programmes

If the prepaid payment service is a Government or a juristic persons prepaid payment service (see 1.3.2 and 1.3.3), the master account holder/contracting entity shall be responsible for all expenses incurred in processing the payment including bank fees, service provider charges, and all other costs. The Contracting entity is not allowed to share any costs with the primary cardholders, including deducting fees from funds from the account directly or indirectly.

However, in the case of sub-records where the cardholder is the beneficial owner, transaction effected directly by the beneficial owner (e.g. ATM and/or POS transactions) which may be chargeable, can be applied to such sub-record. All other expenses related to production and distributions of cards remain responsibility of the contracting entity.

٣,٨,٢ برامج الجهات الحكومية أو الشخصيات الاعتبارية

إذا كانت خدمة المدفوعات المسبقة برنامجاً حكومياً أو برنامجاً للشخصيات الاعتبارية (يرجى الإطلاع على فقرة ١ -٣-٢ و ١-٣-٣)، فإن صاحب الحساب الرئيس/الجهة المتعاقدة يتحمل جميع التكاليف التي تترتب على معالجة المدفوعات وتشمل رسوم المصرف ومصرفات مقدم الخدمة، وجميع النفقات الأخرى. ولا يسمح للجهة المتعاقدة بالمشاركة أو بتحميل أي من النفقات على حاملي البطاقات الأساسيين، ويشمل ذلك خصم الرسوم من أرصدة الحساب بشكل مباشر أو غير مباشر.

وفيما يتعلق بالسجلات الفرعية عندما يكون حامل البطاقة هو المالك المستفيد؛ فإن الرسوم -إن وجدت- على العملية التي ينفذها المالك المستفيد مباشرة (مثال: عمليات الصرف الآلي و/أو نقاط البيع)، يمكن تحميلها على السجل الفرعي. وتظل جميع التكاليف التي تتعلق بإنتاج وتوزيع البطاقات مسؤولية الجهة المتعاقدة.

2.8.4 Written contracts

٤,٨,٢ العقود الخطية

The issuer must enter into a written contract with the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) which can be in electronic form.

يجب على جهة الإصدار إبرام عقد خطي مع الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) ويمكن أن يكون ذلك من خلال نموذج إلكتروني.

2.8.5 Contract signature

٥,٨,٢ توقيع العقد

Contracts must be signed by the contracting entity (an individual or a juristic person or government entity). If the contract is entered into online there must be a requirement for a digital signature or exchange of written copies later on.

يجب أن توقع العقود من الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية). وعند إبرام العقد عن طريق الانترنت فإنه يجب تطبيق شرط التوقيع الرقمي، أو تبادل النسخ المكتوبة لاحقاً.

2.8.6 Contracting entity/Cardholder complaints

٦,٨,٢ شكاوى الجهة المتعاقدة/حامل البطاقة

The issuer must put in place an effective mechanism to attend to any primary cardholder complaints. The contracting entity (an individual or a juristic person or government entity) will also be able to complain to SAMA in accordance with the SPAN rules.

يجب أن يكون لدى جهة الإصدار آلية فعالة للتعامل مع أي شكاوى من قبل حامل البطاقة الأساسي. وبإمكان الجهة المتعاقدة (فرداً أو شخصية اعتبارية أو جهة حكومية) عند عدم إنهاؤها تقديم شكوى إلى مؤسسة النقد العربي السعودي وفق قواعد الشبكة السعودية للمدفوعات.

2.8.7 Communication language

٧,٨,٢ لغة المراسلات

The use of clear and simple language terms is required in all communications. The Arabic language should be the main communication language.

يجب استخدام لغة واضحة وميسرة في جميع المراسلات. و أن تكون اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في المراسلات.

2.8.8 Honouring primary cardholder payment instructions

٨,٨,٢ تنفيذ تعليمات مدفوعات حامل البطاقة الأساسي

The issuer shall honour the primary cardholder's instructions for payments, at approved locations, if there is sufficient balance outstanding against the instrument.

تتخذ جهة الإصدار تعليمات حامل البطاقة الأساسي للمدفوعات، في الأماكن المعتمدة للاستخدام، في حال توافر رصيد كافٍ.

2.8.9 Card fees

٩,٨,٢ رسوم البطاقة

Periodical fees, such as dormancy fees or inactivity charges, shall not be charged to prepaid payment services, except in the circumstances below and provided that these are clearly stated in the terms and conditions:

لا تُفرض رسوم دورية على خدمات المدفوعات المسبقة، مثل رسوم البطاقات الراكدة أو عدم التفعيل، باستثناء ما يأتي وأن يكون منصوصاً عليها بكل وضوح في الأحكام والشروط:

- There has been no purchase activity using the card in the 3-month period prior to the date on which the charge or fee is imposed;
- Such charge or fee, if any, is reasonable and does not exceed limits set in the circulars "Schedule of Maximum Fees for Prepaid Services", appended and updated by SAMA.

- عدم القيام بأي عملية شراء باستخدام البطاقة لفترة ثلاثة أشهر قبل تاريخ فرض أي مصاريف أو رسوم.
- أن تكون الرسوم أو التكاليف، إن وجدت، معقولة، ولا تخالف التعليمات الواردة في تعاميم المؤسسة بشأن "جدول الرسوم القصوى للخدمات المسبقة الدفع".

2.8.10 Card expirations

Prepaid Payment Services shall be subject to standard SPAN card expiration date,

- The expiration date is at least 3 years after the date on which the prepaid account funds were first loaded, where the card is a smart/EMV card
OR
- two years for magnetic stripe cards;
AND
- the terms of expiration are prominently disclosed

2.8.11 Unfair contract terms

Any term in the contract will be considered unfair if it causes a significant imbalance in the rights and obligations arising under the agreement to the detriment of the account or primary cardholder. Unfair terms will be considered null and void, but shall not affect the validity of any other provisions in the contract. Where there is any doubt as to the meaning of a contractual term, the interpretation should favour the primary cardholder

2.9 Advertising Prepaid Payment Service Products

Advertising for prepaid payment service products must follow SAMA regulations for advertising Financial Service Products, including the SAMA circular dated 28th Safar 1430H- 8th November 2009, which prohibits banks using names and/or pictures of holy places for any marketing activity. In accordance with the Banking Control Law, issued by Royal Decree, No. M/5Dated 22.2.1386 H, article 23 (5).

2.9.1 Definition of an advertisement

For the purpose of this Regulatory Framework, an advertisement is a commercial message in any medium that promotes, directly or indirectly, a prepaid payment service product.

2.9.2 Minimum level of detail

Advertisement shall clearly state the identity of the issuer making the disclosure (i.e. any public disclosure or communication relating to a prepaid service offering MUST identify the identity of the regulated issuer/IPM notwithstanding any other

١٠,٨,٢ انتهاء صلاحية البطاقة

تخضع خدمات المدفوعات المسبقة إلى معيار انتهاء صلاحية البطاقة الخاص بالشبكة السعودية للمدفوعات.

أ. مدة سريان البطاقة ثلاث سنوات حداً أدنى بعد أول تاريخ إيداع للنقد في الحساب مسبق الدفع، إذا كانت البطاقة بطاقة إلكترونية ذكية.

ب. أو سنتان للبطاقات ذات الشريط المغناطيسي.

ت. وأن تكون أحكام انتهاء الصلاحية موضحة بشكل جيد.

١١,٨,٢ أحكام العقد غير العادلة

يكون أي بند وارد في العقد غير عادل إذا أدى إلى إخلال كبير في الحقوق والالتزامات الناجمة عن الاتفاقية بما في ذلك إلحاق ضرر بالحساب أو حامل البطاقة الأساسي. ويعد أي بند غير عادل باطلاً ولاغياً، ولكن لا يؤثر على صلاحية أي من بنود العقد الأخرى. وإذا كان هناك شك يتعلق في معنى أحد أحكام العقد، فيكون التفسير في مصلحة حامل البطاقة الأساسي.

٩,٢ الدعاية (الإعلان) عن منتجات خدمة المدفوعات المسبقة

يجب أن تلتزم الدعاية (الإعلان) عن منتجات خدمة المدفوعات المسبقة بأنظمة مؤسسة النقد العربي السعودي للدعاية عن منتجات الخدمات المالية، ولا سيما تعميم مؤسسة النقد العربي السعودي بهذا الخصوص (مثل تعميم رقم م أ ش ١٣٢ تاريخ ٢/١٢/١٤٣٠ هـ الموافق ٨ نوفمبر ٢٠٠٩م الذي يمنع استخدام البنوك لأسماء و/أو صور الأماكن المقدسة لأغراض تسويقية)، وبما يتفق مع نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ تاريخ ٢/٢٢/١٣٨٦ هـ، المادة ٢٣ (٥).

١,٩,٢ تعريف الدعاية (الإعلان)

لغرض هذا الإطار التنظيمي، تعد الدعاية (الإعلان) رسالة تجارية بأية وسيلة تروج بشكل مباشر أو غير مباشر لمنتج خدمة مدفوعات المسبقة.

٢,٩,٢ الحد الأدنى من التفاصيل

يجب أن تنص الدعاية (الإعلان) بوضوح على جهة الإصدار التي تقوم بعملية الإفصاح (أي: يجب أن تحدد أن العملية إفصاح عام أو اتصال بخصوص عرض خدمة مسبقة الدفع، هوية جهة

brand or title under which the service may be offered to market). The minimum level of detail should contain the name of the issuer and the bank address/phone number and specify that the account balance is held by a bank.

2.9.3 Presentation of terms

Advertisement shall only state specific terms that actually are, or will be arranged or offered by the prepaid payment service issuer. The terms shall be presented as a whole with charges shown adjacent to the offer.

2.10 Statementing

For prepaid payment service products requiring full KYC verification, (see section 2.3.1), statement preparation and delivery (either physical delivery by post or notification of electronic statement availability or through branches) must occur, at a minimum, quarterly if requested by the account holder.

The statement must include all transactions credited or debited from the account. The statement shall disclose the following items:

- Charges/Fees.** A disclosure of the amount, itemised and identified by type, of any charges or fees debited to the account during the statement cycle;
- Address or phone number for notice of statement errors.** The address or the phone number to be used for notice of statement errors.

In addition, the issuer shall, upon receipt of an enquiry from the cardholder, provide information about the remaining balance on the payment device, in any appropriate form.

For prepaid payment service products that use a simpler form of KYC, (see section 2.3.2), there are no requirements to issue regular statements. Prepaid payment service customers will be entitled to enquire about the remaining balance on the payment device upon presentment of the payment device at PoS at a participating merchant outlet.

الإصدار النظامية/مدير برنامج الإصدار بغض النظر عن أي شعار آخر أو عنوان يتم طرح الخدمة للسوق). ويجب أن يتضمن الحد الأدنى من التفاصيل اسم جهة الإصدار وعنوان/رقم هاتف المصرف وبيان أن رصيد الحساب محفوظ لدى مصرف مالي.

٣,٩,٢ عرض الشروط

يجب أن تنص الدعاية (الإعلان) على شروط محددة تكون معدة فعلاً أو سوف يتم إعدادها أو طرحها من جهة الإصدار لخدمة المدفوعات المسبقة. ويجب عرض الفترات على نحو كامل وإيضاح المصاريف المصاحبة للعرض.

١٠,٢ إصدار الكشوفات

بالنسبة لكشوفات حسابات منتجات خدمة المدفوعات المسبقة التي تتطلب إجراء عملية تحقق "مبدأ اعرف عميلك" بشكل كامل، (انظر الفقرة ٢-٣-١)، يجب إصدار وتسليم هذه الكشوفات (إما إيصالها بالبريد أو توفيرها بواسطة إشعار إلكتروني أو عن طريق الفرع) على أساس ربع سنوي كحد أدنى، عند طلب ذلك من قبل صاحب الحساب.

ويجب أن تتضمن الكشوفات جميع عمليات الدائن والمدين للحساب. ويجب أن توضح هذه الكشوفات البنود الآتية:

- المصاريف/الرسوم.** كشف بالمبلغ، مصنف ومحدد بنوع، أي مصاريف أو رسوم مسجلة على الحساب خلال دورة الكشف.
- عنوان أو الرقم الخاص بتلقي أخطاء الكشوفات.** العنوان أو الرقم الذي سيتم استخدامه للإشعار عن أخطاء الكشوفات.

وفضلاً عن ذلك، يجب على جهة الإصدار، عند تلقي استفسار من حامل البطاقة؛ تقديم معلومات عن الرصيد المتبقي في وسيلة المدفوعات، بأي طريقة مناسبة.

وفيما يتعلق بمنتجات خدمة المدفوعات المسبقة المتبعة لإجراءات معرفة العميل المبسطة، (أنظر الفقرة ٢-٣-٢)، لا توجد أي متطلبات لإصدار الكشوفات المعتادة. ويحق لعملاء خدمة المدفوعات المسبقة الاستفسار عن رصيد الحساب المتبقي لوسيلة الدفع عند تقديم وسيلة الدفع في أي من نقاط البيع لدى المتاجر المشاركة.

2.11 Cardholder Dispute Resolutions for Prepaid Services

2.11.1 Billing errors

In the following the term “billing error” represents a posting to the prepaid payment service account and which gives rise to an error in the overall balance. Billing errors include:

- A transaction that is not made by the primary cardholder or by a person who has authority to use the consumer’s prepaid payment service;
- A transaction for which the primary cardholder requests additional clarification;
- A failure by the issuer to properly post a transaction onto the prepaid account;
- An error of computational or accounting nature that is made by the issuer, so that a charge is either over or understated, including application of fees or penalty charges that are not in accordance with the Terms & Conditions of the Agreement in force.

2.11.2 Billing error notice

A billing error notice is an oral or written message from the primary cardholder that:

- Is received by the issuer at the call centre or address provided in the Terms and Conditions in force no later than 180 days after the transaction date of the alleged billing error;
- Enables the issuer to identify the primary cardholder’s name and account number, and, to the extent possible, indicates the primary cardholder’s reasons for believing that a billing error exists, the type of error, the date and amount of the error.

Such billing error notice shall be taken seriously by the bank (issuer and/or acquirer).

2.11.3 Handling of billing errors

The bank (issuer) shall handle billing errors as follows:

- The primary cardholder can claim for a billing error within a period of 180 days from the transaction date;
- Once a bank receives a complaint/billing error from primary cardholder, the bank has to inform the customer by either an oral or a

١١,٢ حل النزاع بشأن خدمة المدفوعات المسبقة لحامل البطاقة الأساسي

١,١١,٢ أخطاء الكشوفات

خطأ في الكشوفات يعني تسجيل قيد على حساب خدمة المدفوعات المسبقة تسبب في خطأ في الرصيد الإجمالي. وتشمل أخطاء الكشوفات الآتي:

- عملية لم تتفذ من حامل البطاقة الأساسي أو شخص له صلاحية استخدام خدمة المستهلك للمدفوعات المسبقة.
- عملية طلب بشأنها حامل البطاقة الأساسي توضيحاً إضافياً.
- عدم تقييد جهة الإصدار العملية على الحساب مسبق الدفع.
- خطأ في الحاسب الآلي أو المحاسبة من جهة الإصدار، بأن يكون الرسم أكثر أو أقل من المستحق، بما في ذلك تطبيق رسوم أو غرامات لا تتفق مع أحكام وشروط الاتفاقية السارية.

٢,١١,٢ إشعار أخطاء الكشوفات

يعد إشعار أخطاء الكشوفات رسالة مكتوبة أو مشافهة من حامل البطاقة الأساسي التي:

- يتم تلقيها من مركز اتصال جهة الإصدار أو عنوانها الموضح في الأحكام والشروط السارية، في مدة لا تزيد عن ١٨٠ يوماً من تاريخ حدوث الخطأ المُحتج عليه في الكشوفات.
- تمكن جهة الإصدار من تحديد اسم حامل البطاقة الأساسي ورقم الحساب - وإذا أمكن - سبب اعتقاد حامل البطاقة الأساسي بوجود خطأ في الكشف، موضعاً نوع الخطأ، وتاريخه ومبلغه.

ويجب أن يأخذ المصرف (جهة الإصدار و/أو معالج عمليات الدفع) مثل هذه الأخطاء على محمل الجد.

٣,١١,٢ معالجة أخطاء الكشوفات

يجب أن يعالج المصرف (جهة الإصدار) أخطاء الكشوفات حسب الآتي:

- يحق لحامل البطاقة الأساسي المطالبة عن حدوث خطأ في الكشوفات خلال مدة ١٨٠ يوماً من تاريخ العملية.
- عند تلقي المصرف شكوى من حامل البطاقة الأساسي عن حدوث خطأ في الكشوفات، يجب عليه إشعار

- written message of the process by which the bank will deal with the billing error. The bank must ensure that the complaint can be uniquely tracked within the bank's complaint management system as directed by SAMA;
- 3- Until a billing error is resolved, the disputed amount, including any charges owed, shall be held in a pooled (suspense) account;
- 4- The bank shall conduct reasonable investigations and comply with the appropriate resolution procedures within 12 working days from receiving a billing error notice. If the investigation takes more than 12 working days then:
- The bank will be liable to be penalized (according to Claim Processing System (CPS) rules)
 - The cardholder shall be informed of the current status and revised timeline (which must not exceed additional 18 working days) for resolution by the bank
 - The bank has to indicate that an additional time period is required to resolve this issue in the SAMA CPS;
- 5- If the bank determines that a billing error occurred as asserted, it shall correct the billing error and credit the prepaid account with any disputed amount and related commissions or other charges from the overages (suspense) account and deliver to primary cardholder by any means, a correction notice;
- 6- If the bank determines that a different billing error occurred from that identified in the billing error notice, the bank shall deliver to the primary cardholder by mail or other means an explanation of the reasons for the bank's conclusion that a different billing error occurred and the reasons for the belief that the billing error alleged by the primary cardholder is incorrect. The bank shall correct the billing error and credit the prepaid account with any erroneous amount and related commission or other charges as applicable, and provide the customer with the applicable documents, if its requested;
- 7- The bank has to resolve the complaint/billing
- العميل مشافهةً أو كتابةً بكيفية تعامل المصرف مع أخطاء الكشوفات. كما يجب على المصرف التأكد من إمكانية متابعة الشكوى داخل نظام إدارة الشكاوى الخاصة به حسب تعليمات مؤسسة النقد العربي السعودي.
- ٣- يجب الاحتفاظ بالمبلغ محل النزاع وأي مصاريف مدينة في حساب مجمع على مستوى البنك إلى أن يتم الفصل في الخطأ في الكشوفات.
- ٤- يجب أن يقوم المصرف بإجراء التحقيق المناسب، و يلتزم بالإجراءات المناسبة لحل هذا النزاع خلال ١٢ يوم عملٍ من تاريخ استقبال الإشعار. وفي حال ما إذا استغرق التحقيق أكثر من ١٢ يوم عملٍ سيترتب عليه الآتي:
- (أ) يكون المصرف عرضةً للعقوبة (حسب قواعد معالجة المطالبات).
- (ب) يجب على المصرف إشعار حامل البطاقة بالوضع الراهن ومدة التمديد (التي يجب أن لا تتجاوز ١٨ يوم عملٍ إضافية) لإنهاء المطالبة.
- (ج) يجب أن يبين المصرف بأن المدة الإضافية ضرورية من أجل حل هذه المطالبة في نظام معالجة المطالبات التابع لمؤسسة النقد العربي السعودي.
- ٥- إذا توصل المصرف إلى أن هناك خطأ في الكشوفات، فيجب عليه تصحيح هذا الخطأ، وأن يقيد في الحساب مسبق الدفع -أي مبلغ محل نزاع والعمولات ذات الصلة أو أي مصاريف مترتبة- من الحساب المجمع، وإبلاغ العميل بالطريقة المناسبة.
- ٦- إذا توصل المصرف إلى أن خطأ آخر مختلف عما هو محدد في مطالبة العميل حدث في الكشوفات، فيجب عليه إشعار العميل وإيضاح بأن الخطأ الذي حدث مختلفٌ ومسببات اعتقادهم أن خطأ الكشوفات المقدم من حامل البطاقة الأساسي غير صحيح. ويجب على المصرف تصحيح خطأ الكشوفات وتقييد أي مبالغ غير صحيحة في الحساب مسبق الدفع وأي عمولات ذات صلة أو أي رسوم أخرى مترتبة، وتزويد العميل بالمستندات ذات العلاقة في حال الطلب.
- ٧- يجب على المصرف حل أي خطأ في الكشوفات خلال ١٨ يوم عملٍ إضافية. وإذا لم يتم المصرف بذلك

error within these additional 18 working days. If bank does not, then the following will occur:

- a) the bank will be liable to be penalized (double the first charge)
 - b) the bank has to repay the customer (the primary cardholder) the disputed amount
 - c) close this case in the bank's complaint management system and the CPS;
- 8- The bank (as issuer) has to provide the complainant (primary card holder and/or the merchant) copies of documentary evidence, especially if the bank determines no billing error occurred, if the complainant requests that;
- 9- The complainant (primary card holder) retains the right to escalate the complaint to SAMA, if unsatisfied with the bank's treatment of the complaint;
- 10- The complainant (primary card holder) retains the right to escalate the complaint to the Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD), if unsatisfied with SAMA's and the bank's treatment of the complaint;
- 11- If the bank has fully complied with the requirements of this section, the bank has no further responsibility if a primary cardholder reasserts substantially the same billing error.

2.12 Merchant Dispute Resolution for Prepaid Payment Services

The prepaid dispute resolution process is as defined in the SPAN Scheme Standard. For avoidance of doubt these are as follows.

2.12.1 Merchant Dispute Resolution

- a. The term "statement error" represents a posting to the merchant's account which gives rise to an error in the overall balance. Statement errors include:
 - i. A failure by the Operator to credit or debit properly a transaction to the merchant's account;
 - ii. An error of computational or accounting nature that is made by the acquirer, so that a charge is either over or under stated, including application of fees or penalty charges that are not in

سيترتب عليه الآتي:

- أ) عقوبة مالية (ضعف العقوبة الأولى)
 - ب) على المصرف أن يسدّد للعميل (حامل البطاقة الأساسي) المبلغ محل النزاع.
 - ج) إقفال هذه الحالة في نظام إدارة شكاوى بالمصرف ونظام معالجة المطالبات.
- ٨- على المصرف (جهة الإصدار) تزويد العميل في حال طلبه نسخاً بالوثائق ذات العلاقة لمقدم الشكوى (حامل البطاقة الأساسي) ولاسيما عندما يثبت لدى المصرف أن العملية تمت بنجاح وبدون حدوث خطأ في الكشوفات.
- ٩- يحتفظ مقدم الشكوى (حامل البطاقة الأساسي) بحق تصعيد الشكوى ورفعها إلى مؤسسة النقد العربي السعودي، في حال عدم قناعته بمعالجة المصرف للشكوى.
- ١٠- يحتفظ مقدم الشكوى (حامل البطاقة الأساسي) بحق تصعيد الشكوى إلى لجنة تسوية المنازعات المصرفية (CSBD)، في حال عدم قناعته بمعالجة مؤسسة النقد العربي السعودي والمصرف للشكوى.
- ١١- عند التزام المصرف بمتطلبات هذه الفقرة فليس عليه أي مسؤولية مستقبلاً للقيام بالتحقيقات عند إعادة حامل البطاقة الأساسي رفع الشكوى نفسها.

١٢,٢ حل نزاعات خدمات الدفع المسبقة بالنسبة للتجار

يتبع حل النزاعات لخدمة الدفع المسبق المقاييس الخاصة بالشبكة السعودية للمدفوعات، وللتأكيد هنا فهي حسب الآتي:

١,١٢,٢ حل نزاعات التجار

- أ) يمثل مصطلح "أخطاء الكشوفات" أي تسجيل لقيد على حساب التاجر يتسبب في حدوث خطأ في الرصيد الإجمالي. وتشمل أخطاء الكشوفات الآتي:
 - ١) خطأ من المشغل لتسجيل قيد (دائن و/أو مدين) على حساب التاجر.
 - ٢) خطأ في أسلوب الحساب أو طبيعته التي تمت عن طريق الجهة المستضيفة، وقد تكون الرسوم المفروضة أكثر أو أقل من الواقع و تشمل رسوم الطلب، أو أي

- accordance with the Terms and Agreement in force.
- ب) Gramat لا تتفق مع الأحكام والشروط الخاصة بالاتفاقية.
- ب) يتم إشعار التاجر لمشغل الخدمة عن خطأ في الكشوفات في رسالة مكتوبة أو مشافهة على النحو الآتي:
- ١) إشعار مركز الاتصال أو عنوان مشغل الخدمة الوارد في أحكام وشروط الاتفاقية خلال مدة لا تتجاوز ٩٠ يوماً من تاريخ العملية.
- ٢) توفير معلومات كافية تمكن مشغل الخدمة من تحديد اسم التاجر ورقم الحساب، وإيضاح أسباب اعتقاد التاجر بوجود خطأ في الكشوفات، ونوع الخطأ، وتاريخه ومبلغه.
- ج) يجب على مشغل الخدمة (المصرف) معالجة الخطأ حسب الآتي:
- ١- عند تلقي المشغل شكوى من التاجر، فيجب عليه إشعار العميل مشافهةً أو كتابةً بكيفية تعامل المصرف مع أخطاء الكشوفات.
- ٢- يجب على المشغل إجراء التحقيقات اللازمة، و الإلتزام بالإجراءات المناسبة لحل النزاع خلال ٣٠ يوم عمل من تاريخ استقبال الإشعار عن الخطأ في الكشف.
- ٣- إذا توصل المصرف إلى أن هناك خطأ في الكشوفات، فيجب عليه تصحيح هذا الخطأ في الكشف، وأن يقيد في حساب التاجر المبلغ محل النزاع والعمولات ذات الصلة أو أي مصاريف مترتبة، ومن ثم إبلاغ التاجر.
- ٤- إذا اتضح للمشغل أن خطأ آخر مختلف عما هو محدد في الإشعار من العميل، فيجب عليه إشعار التاجر موضحاً سبب النتيجة التي توصل إليها المصرف بأن الخطأ الذي حدث مختلف وسبب قناعتهم بأن خطأ الكشوفات المقدم من التاجر غير صحيح. ويجب على المصرف تصحيح خطأ الكشوفات وقيد أي مبالغ غير صحيحة في حساب التاجر وأي عمولات ذات صلة أو أي رسوم أخرى مترتبة، وتزويد التاجر في حال طلبه بالوثائق ذات العلاقة.
- c. The Operator (bank) shall handle statement errors as follows:
1. Once the Operator receives a complaint from merchant, the operator has to inform the customer by either an oral or a written message of the process by which the bank will deal with the statement error;
2. The Operator shall conduct a reasonable investigation and comply with the appropriate resolution procedures no later than 30 working days, after receiving a statement error notice;
3. If the Operator determines that a statement error occurred as asserted, it shall correct the statement error and credit or debit the merchant's account with any disputed amount and related commission or other charges and mail or deliver by other means a correction notice to the merchant;
4. If an Operator determines that a different statement error occurred from that identified in the statement error notice, the Operator shall inform the merchant with an explanation of the reasons for the bank's belief that a different statement error occurred and the reasons for the belief that the statement error alleged by the merchant is incorrect, correct the statement error and credit or debit the merchant's account with any erroneous amount and related commission or other charges as applicable; and provide the merchant with the relevant documentary evidence if the merchant so requests;

5. If an Operator determines that no statement error occurred the Operator shall mail or deliver by other means to the merchant an explanation of the reasons for the bank's belief that the statement error alleged by the merchant is incorrect, furnish copies of documentary evidence, if the merchant so requests.
6. The Operator has to resolve the issue within these 30 working days from the date of receiving the complaint. If the bank does not, then the following will occur:
 - a) the bank will be liable to be penalized;
 - b) the bank has to repay the customer (the merchant) the disputed amount;
 - c) close this case in the bank system;
7. The complainant (merchant) retains the right to escalate the complaint to SAMA, if unsatisfied with the bank's treatment of the complaint;
8. The complainant (merchant) retains the right to escalate the complaint to the Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD), if unsatisfied with SAMA's and the bank's treatment of the complaint.
9. A bank that has fully complied with the requirements described in this section has no further responsibilities if a merchant reasserts substantially the same statement error.

2.13 Merchant Agreements for Closed Loop Prepaid Payment Services

This section provides the rules for the disclosure of information between the prepayment operator, "Operator", (issuer and/or acquirer) of a prepaid payment service transaction and the merchant where the agreement relates to a closed loop prepaid product.

2.13.1 Regulated financial institutions

A closed loop prepaid payment service Operator must be a bank in the Kingdom of Saudi Arabia that is permitted to accept deposits, according to the Banking Control Law, issued by Royal Decree, No. M/5 Dated 22.2.1386 H.

- ٥- إذا توصل المشغل إلى أنه لا يوجد خطأ في الكشف، فيجب عليه إشعار التاجر بأسباب النتيجة التي توصل إليها المصرف بأن الخطأ المقدم من التاجر غير صحيح، وتزويد التاجر في حال طلبه بالأدلة الوثائقية ذات العلاقة.
- ٦- يجب على المشغل إنهاء الشكوى الخاصة بالخطأ خلال ٣٠ يوم عمل من تاريخ استلام الشكوى. وإذا لم يقم المصرف بذلك سيترتب عليه الآتي:
 - أ) عقوبة مالية.
 - ب) على المصرف أن يسدّد للعميل (التاجر) المبلغ محل النزاع.
 - ج) إقفال هذه الحالة في نظام الشكاوى لدى المصرف مقدم الخدمة.
- ٧- يحتفظ مقدم الشكوى (التاجر) بحق تصعيد الشكوى ورفعها إلى مؤسسة النقد العربي السعودي، في حال عدم قناعته بمعالجة المصرف للشكوى.
- ٨- يحتفظ مقدم الشكوى (التاجر) بحق تصعيد الشكوى إلى لجنة تسوية المنازعات المصرفية (CSBD)، في حال عدم قناعته بمعالجة مؤسسة النقد العربي السعودي والمصرف للشكوى.
- ٩- عند التزام المصرف بمتطلبات هذه الفقرة فليس عليه أي مسؤولية مستقبلاً للقيام بالتحقيقات عند إعادة التاجر رفع الشكوى نفسها.

١٣,٢ اتفاقيات التجار لخدمات المدفوعات المسبقة المقيدة

تبين هذه الفقرة قواعد الإفصاح عن المعلومات بين مشغل المدفوعات المسبقة "المشغل"، (جهة الإصدار و/أو المستضيف (المستقبل)) وبين التاجر بالنسبة لأي إتفاقية منتج مسبق الدفع مقيد.

١,١٣,٢ المؤسسات المالية النظامية

يجب أن يكون مشغل خدمة المدفوعات المسبقة المقيدة مصرفاً في المملكة العربية السعودية، وفق نظام مراقبة البنوك، الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ تاريخ ٢٢/٢/١٣٨٦هـ.

2.13.2 Disclosure of charges

٢,١٣,٢ الإفصاح عن المصاريف

The Operator shall disclose in Merchant Service Agreement all charges, if any, associated with the operation of prepaid payment services and acceptance of prepaid payment service transactions and an explanation of the method of computation of charges as follows:

يجب على المشغل الإفصاح في الإتفاقية مع التاجر عن أي مصروفات، إن وجدت، تتعلق بتشغيل خدمات المدفوعات المسبقة وقبول عمليات خدمات المدفوعات المسبقة وشرح طريقة حساب المصاريف حسب الآتي:

- Card account operational fees.** Fees payable by the merchant, which may include card issuing fees, annual fees, load fees, etc.;
- Terminal fees.** Any prepaid specific fees for the rental of Point of Sale terminal equipment or any connection charges and frequency of assessment;
- Merchant Service Commission rates.** Any specific prepaid payment service commission rate that is used to compute a commission against the total volume of sales, differentiating between any flat or ad valorem fee, including the frequency of assessment (for example daily, weekly, monthly, etc.). If different rates apply to different types of transactions, the types of transactions and the rates applicable shall also be disclosed;
- Other charges and penalty charges.** The rate of charges, itemised and identified by type, of any charges other than terminal fees and merchant service commission rates charged to the merchant for accepting prepaid payment service transactions and frequency of assessment.

- أ- الرسوم التشغيلية لبطاقة الحساب. الرسوم المترتبة على التاجر، وقد تشمل رسوم إصدار البطاقة، والرسوم السنوية، ورسوم الشحن وغيرها.
- ب- رسوم جهاز نقطة البيع. أي رسوم مسبقة محددة لتأجير جهاز نقطة البيع أو أي رسوم خاصة بالاتصالات والتقويم المتكرر.
- ت- نسب عمولة خدمات التاجر. أي نسبة عمولة خدمة مدفوعات مسبقة محددة تستخدم لحساب العمولة بناءً على إجمالي حجم المبيعات، ولتمييز بين الرسوم المقطوعة ورسوم القيمة المضافة، بالإضافة إلى رسوم الصيانة المتكررة (على سبيل المثال: يومي، أسبوعي، شهري، إلى آخره). وفي حال تطبيق نسب مختلفة لأنواع مختلفة للعمليات، يجب إيضاح أنواع العمليات والنسب المطبقة عليها.
- ث- مصاريف أخرى ومصاريف الغرامات. رسوم المصاريف، مصنفة ومحددة حسب النوع، لأي مصاريف غير رسوم أجهزة نقاط البيع ونسب عمولة خدمة التاجر المطبقة على التاجر لقبول عمليات خدمة المدفوعات المسبقة والتقويم المتكرر.

2.13.3 Changes in charges

٣,١٣,٢ تغيير المصاريف

The Operator shall inform the merchant in writing of any changes in charges at least 60 working days before the changes take effect.

يجب أن يُشعر المشغل التاجر كتابةً بأي تغيير في المصاريف خلال مدة لا تقل عن ٦٠ يوم عمل قبل تطبيق التغيير.

2.13.4 Cancellation of agreement

٤,١٣,٢ إلغاء الاتفاقية

The merchant shall have the right to cancel a Merchant Service Agreement with a notice period not to exceed 90 calendar days.

يحق للتاجر إلغاء الاتفاقية ضمن مدة إشعار لا تتجاوز ٩٠ يوماً.

2.13.5 Settlement period

٥,١٣,٢ فترة التسوية

The Operator shall disclose within the Merchant Service Agreement the elapsed time between the deposit of transactions, these being either captured on paper or electronically, and the crediting of the

يجب أن يفصح المشغل في الاتفاقية عن الوقت من إيداع المعاملات المسجلة، الورقية أو الإلكترونية، وقيد القيمة (قيد دائن)، ناقصاً أي مصاريف مطبقة وفقاً للفقرة ٢-١٣-٢، في حساب

value, less any applicable charges according to section 2.13.2, into the merchant's account. The Operator must pay or credit their contracted Merchants after the transaction reconciliation process is completed according to the terms and conditions stipulated in the Merchant Service Agreement. Payment must cover the transaction totals reduced by the credits (reversals, adjustments and refunds) and any applicable Merchant discounts.

2.13.6 Merchant's liability for unauthorised use of prepaid payment services

- a. The Operator shall disclose the prescribed procedures as follows when accepting prepaid payment service transactions, either in the Merchant Service Agreement or an associated set of operating procedures. The disclosure shall cover:
 - i. The process that the merchant must follow to verify the identity of the primary cardholder (e.g. ask the cardholder to enter his PIN) ;
 - ii. A statement informing the merchant that it is required to ask for authorisation for all prepaid transactions, (i.e. the floor limit for a prepaid transaction shall be 0 Saudi Riyal, where no offline transactions are permitted)
 - iii. The merchant's obligations for retaining evidence of the transaction, such as receipts and/or electronic records;
 - iv. Reasonable time periods within which merchants must provide documented evidence, such as signed receipts, to assist the Operator with resolving primary cardholder disputes rose through the issuer.
- b. The Operator must disclose any merchant liability arising from an obligation to ensure that the prepaid payment service payment system provided is not misused for acts of fraud, dishonesty or misconduct.

2.13.7 Statementing

The prepaid payment service Operator shall mail or deliver by other means a periodic statement to the merchant relating to prepaid transactions credited to the merchant account. The statement shall disclose the following items:

- a. **Transactions.** A summary of all prepaid

التاجر. ويجب أن يدفع المشغل إلى التاجر، بعد اكتمال عملية التسوية وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في اتفاقية خدمة التاجر. ويجب أن تغطي المدفوعات إجمالي العملية المخصصة بقردين دائن في الحساب (عمليات العكس، والتعديلات، والمبالغ المعادة) وأي خصومات مطبقة.

٦,١٣,٢ مسؤولية التاجر عن الاستخدام غير المفوض لخدمات المدفوعات المسبقة

- أ- يجب على المشغل الإفصاح عن الإجراءات المتبعة عند قبول عمليات لخدمة مدفوعات مسبقة، سواءً في اتفاقية خدمة التاجر أو في مجموعة الإجراءات التشغيلية ذات الصلة. ويجب أن تغطي عملية الإفصاح الآتي:
 - ١- العملية التي يجب على التاجر اتباعها للتحقق من حامل البطاقة الأساسي (مثل الطلب من حامل البطاقة إدخال الرقم السري الخاص به).
 - ٢- بيان يؤكد للتاجر أن عليه طلب تفويض لجميع العمليات مسبقة الدفع (بمعنى آخر يجب أن يكون الحد الأدنى للعمليات صفراً (٠ ريال سعودي)، عندما ولا يسمح بإجراء عمليات دون اتصال).
 - ٣- التزام التاجر بالاحتفاظ بما يثبت العمليات، مثل الإيصالات و/أو السجلات الإلكترونية.
 - ٤- فترات مناسبة يجب على التاجر خلالها توفير الإثباتات الموثقة، مثل الإيصالات الموقعة، من أجل مساعدة المشغل لحل أي نزاع مع حامل البطاقة الأساسي المطلوبة من جهة الإصدار.
- ب- يجب على المشغل الإفصاح عن المسؤولية التي قد تترتب على التاجر من الالتزام بضمان عدم إساءة استخدام نظام المدفوعات لخدمة المدفوعات المسبقة ولا سيما استخدامه في الاحتيال والتضليل والإساءة.

٧,١٣,٢ إصدار الكشوفات

يجب على مشغل خدمة المدفوعات المسبقة أن يرسل للتاجر بالبريد أو بأي وسيلة أخرى كشوفات دورية بشأن العمليات المقيدة على حساب التاجر. وأن توضح الكشوف الآتي:

- أ- **العمليات.** ملخص بجميع عمليات خدمة المدفوعات

payment service transactions, categorised by the charges disclosed in 2.13;

- b. **Charges.** A disclosure of the amount itemised and identified by type of any charges debited to the merchant account during the statement cycle;
- c. **Address for notice of statement errors.** The address to be used for notice of statement errors.

2.14 Non-compliance

If SAMA finds that a bank has failed to comply with the rules contained in this document, it may take one or more of the following measures:

- impose fines on prepaid service providers;
- impose, for any specified period, limitations or other restrictions in relation to carrying out prepaid payment service provision by an issuer or acquirer;
- require a prepaid service provider to provide restitution to their customers; and
- request removal of outsourced service providers.

In applying penalties for non-compliance SAMA will be guided by the level of penalties identified in Article 23 of the 'Banking Control Law', No. M/5 Dated 22.2.1386.

2.15 Account Closure

For prepaid accounts issued within the Kingdom, the closing of accounts must be conducted in accordance with the prevailing legislation.

2.15.1 Account Closure Rules for Reloadable Accounts

If a prepaid payment service account is reloadable, the following closure rules apply:

2.15.2 Disclosure:

The Issuing Programme Manager must provide the accountholder/contracting entity with appropriate methods or options to close their prepaid payment service record (account). Such options must be disclosed to the accountholder at the time of account opening.

المسبقة، مصنفة حسب المصاريف الواردة في الفقرة ٢-١٣.

- ب- **المصاريف.** بيان بالمبلغ مصنف ومحدد حسب النوع لأي مصاريف مقيدة على حساب التاجر خلال دورة الكشف.
- ت- **عنوان للإشعار عن أخطاء في الكشوفات.** العنوان الذي يمكن استخدامه للإشعار عن أخطاء الكشوفات.

١٤,٢ عدم الالتزام

لمؤسسة النقد العربي السعودي إذا تبين أن مصرفاً خالف أحكام هذه القواعد، إتخاذ إجراء أو أكثر من الآتي:

- أن تفرض غرامات مالية على مقدمي الخدمات مسبقة الدفع.
- أن تفرض، لفترة محددة، قيوداً أو شروطاً بشأن تنفيذ جهة الإصدار أو معالج عمليات الدفع لبند من بنود الخدمات مسبقة الدفع.
- مطالبة مقدمي الخدمات مسبقة الدفع بتعويض عملائهم.
- شطب مقدمي خدمات الإسناد.

ولتطبيق العقوبات الخاصة بعدم الالتزام بالقواعد الواردة أعلاه، تسترشد مؤسسة النقد العربي السعودي بمستوى العقوبات المحددة في المادة ٢٣ من "نظام مراقبة البنوك" رقم م/٥ تاريخه ٢٢-٢-١٣٨٦هـ.

١٥,٢ إغلاق الحسابات

يجب أن تكون عملية إغلاق حسابات الدفع المسبق المصدرة في المملكة العربية السعودية متوافقة مع الأنظمة السائدة.

١,١٥,٢ قوانين إغلاق الحسابات القابلة للشحن

إذا كان حساب الدفع المسبق قابلاً للشحن، فمن اللازم اتباع الإجراءات الآتية:

٢,١٥,٢ الإفصاح

يجب على مدير برنامج إصدار خدمة الدفع المسبق تزويد حامل البطاقة الأساسي/الجهة المتعاقدة بالطرق والخيارات المناسبة لإغلاق حساب/سجل خدمة الدفع المسبق، ويجب إيضاح هذه الخيارات لحامل البطاقة أثناء فتح الحساب.

2.15.3 Accountholder initiated closure:

The accountholder is permitted to request closure of the prepaid payment service record by advising the issuer directly at an issuers premises or branch (including mobile branches), by authenticated contact through a call centre access, or through written request for record closure to a customer service centre. The issuer must offer the accountholder a mechanism by which they can choose to either transfer any remaining balance to another account/record or withdraw the remaining balance in cash.

The prepaid card(s) associated with the record should be returned to the issuer upon record closure, to be securely destroyed. In the event the prepaid card cannot be provided to the bank during the record closure request, the card should be disabled from further use.

2.15.4 Issuer initiated closure:

Issuer (Bank) can initiate a record closure, at their discretion, after a record has been inactive for at least 180 days and in all cases after 5 years, in accordance with the SAMA 'Rules Governing the Opening of Bank Accounts & General Operational Guidelines in Saudi Arabia'. If a positive balance remains on the record, the bank must inform the accountholder in cases where the account holder is known, in writing or by other suitable means (e.g. SMS) of their intent to close the record and give the accountholder 30 days prior notice from the date of despatch of the intent to close.

If after this 30 day period the record remains inactive, the bank must close the prepaid record and disable the associated prepaid card(s). Any remaining balance in the record must be transferred to the Unclaimed Balances Account. Funds will remain at the Unclaimed Balances Account to support any refund in the event the accountholder or his representative was to return in the future and request their remaining funds.

2.15.5 Account Closure Rules for Non-Reloadable Accounts

If a prepaid payment service account is non-reloadable (e.g. Gift Card), the account record expires either:

- When the value on the account record has been exhausted/spent.
- When the expiry date of the card is reached.

٣,١٥,٢ ابتداء عملية إغلاق الحساب من حامل البطاقة الأساسي

يمكن لحامل البطاقة الأساسي طلب إغلاق حساب/سجل خدمة الدفع المسبق وذلك بإخطار جهة الإصدار من خلال مقر جهة الإصدار، أو أحد فروعها (والتي تشمل الفروع المتنقلة) وذلك من خلال تواصل موثق من خلال مركز الاتصال، أو بطلب رسمي موجه إلى مركز خدمة العملاء. ويتوجب على جهة الإصدار توفير آلية توضح طريقة تحويل الأموال المتبقية إلى حساب آخر أو سحبها نقداً.

ويجب إرجاع البطاقة (البطاقات) المرتبطة بهذا الحساب إلى جهة الإصدار ليتم إتلافها بطريقة آمنة، إذا لم تكن البطاقة (البطاقات) متوافرة خلال فترة إغلاق الحساب، فيجب أن يتم تعطيل عمل البطاقة لمنع استخدامها مستقبلاً.

٤,١٥,٢ ابتداء إغلاق الحساب من جهة الإصدار

لجهة الإصدار (مصرف) حرية الاختيار لإغلاق حساب/سجل خدمة الدفع المسبق إذا كان الحساب غير نشط لمدة لا تقل عن ١٨٠ يوماً وعليه إقفاله بعد خمس سنوات حسب قواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها في البنوك التجارية في المملكة العربية السعودية. وفي حال توافر رصيد في الحساب البنكي، فعلى البنك إخطار صاحب البطاقة الأساسي كتابةً (مثل رسالة جوال) بنية البنك بإغلاق الحساب/السجل وإعطاء مهلة ٣٠ يوماً لصاحب البطاقة الأساسي قبل إغلاق الحساب.

إذا انقضت مدة ٣٠ يوماً من تاريخ إبلاغ العميل وظل الحساب غير نشط، فيجب على البنك إغلاق الحساب/السجل وتعطيل البطاقة (البطاقات) المرتبطة بهذا الحساب. كما يجب تحويل أي رصيد متبقٍ إلى الأرصدة غير المطالب بها، ويبقى الرصيد في الأرصدة غير المطالب بها حتى مطالبة حامل البطاقة الأساسي أو وكيله بها.

٥,١٥,٢ قوانين إغلاق الحسابات غير قابلة للشحن

إذا كان حساب الدفع المسبق غير قابل للشحن (مثل بطاقة الهدايا) فتنتهي مدة سريان الحساب/السجل بإحدى الحالات التالية:

- عند استنفاد جميع الرصيد المتوافر في الحساب.
- عند إنتهاء مدة سريان البطاقة.

2.15.6 Cardholder Balance Refund on Non-Reloadable Accounts

If a cardholder requests redemption of the outstanding balance on a dormant or expired card, the merchant is obliged to honor the cardholder request, upon presentation of relevant 'proof of ownership'.

Such proof shall include:

- Presentation of the relevant Gift Card
- A receipt that may have been issued by the Merchant or Card Issuer at the point of buying such card or alike.

Upon presentation of such proof, the cardholder shall be entitled to reimbursement of the 'net outstanding balance'⁽⁶⁾ on the account. Such reimbursement may be by way of:

- A re-issued gift card for (at least) the net outstanding balance
- Bankers cheque
- Cash

٦,١٥,٢ استرجاع الرصيد المتبقي في الحسابات الغير قابلة للشحن.

في حال طلب صاحب البطاقة الأساسي استرجاع الرصيد المتبقي في حساب غير قابل للشحن قد انتهت مدة سريان البطاقة المرتبطة به أو لحساب غير قابل للشحن راكد، فإن التاجر يُلزم بتوفير القيمة المتوافره في الحساب لصاحب البطاقة الأساسي بناء على إثبات الملكية للبطاقة.

إثبات الملكية يشمل:

- إبراز بطاقة الهدايا المرتبطة بالحساب.
- فاتورة شراء بطاقة الهدايا أو ما شابهه.

في حال قيام صاحب البطاقة الأساسي بإبراز ما يثبت الملكية، فيحق لصاحب البطاقة الحصول على صافي الرصيد المتبقي^(٦) في الحساب. وتشمل طرق دفع صافي الرصيد المتبقي ما يلي:

- إصدار بطاقة هدايا أخرى برصيد مساوٍ لصافي الرصيد المتبقي في البطاقة المنتهية.
- إصدار شيك بقيمة صافي الرصيد المتبقي.
- الدفع نقداً

(6) The net outstanding balance shall be deemed to be the value outstanding on the card following the last recorded purchase transaction, less any legitimate issuer fees (see 2.8.9) that may be applicable up to the time of the 'redemption' request.

(٦) صافي الرصيد المتبقي هو الرصيد الصافي في حساب بطاقة الهدايا بعد آخر عملية شراء تمت بإستخدام البطاقة مطروحاً منها اي رسوم مشروعة تم إستقطاعها عن طريق جهة الإصدار (يرجى الإطلاع على ٩,٨,٢) حتى تاريخ طلب الإسترجاع.